

1 srijeda, 18.10.2006.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]  
5 ... Početak u 09.03h  
6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda.  
8 Izvolite, sedite.  
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodo sekretare, molim Vas da  
10 najavite slučaj.  
11 GĐA SEKRETAR [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet  
12 IT-05-88-T, *Tužilac protiv Popovića i ostalih*.  
13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodo sekretare.  
14 Vidim da se situacija pomalo promenila u odnosu na juče. Vidim da se  
15 gospodin Ostojić vratio; gospodin Sarapa još uvek nije sa nama.  
16 Postoje li neka preliminarna pitanja? Koliko shvatam, nema ih.  
17 Zahvaljujem vam. Mislim da je gospodin Josse imao reč. On je upravo bio počeo  
18 unakrsno ispitivanje.  
19 Dobro jutro, gospodine.  
20 SVJEDOK: [simultani prevod] Dobro jutro.  
21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Danas ćemo nastaviti sa unakrsnim  
22 ispitivanjem i nadam se da ćemo i završiti. Daćemo sve od sebe. Hvala Vam.  
23 Gospodine Josse.  
24 SVJEDOK: ROBERT ALEXANDER FRANKEN [nastavak]  
25 [Svjedok odgovara putem prevodioca]  
26 Unakrsno ispituje g. Josse: [nastavak]  
27 [Branilac ispituje putem prevodioca]  
28 P: Gospodine Franken, da li Vam ime... da li Vam znači nešto ime van der  
29 Wind?  
30 O: Da.

- 1 P: Da li je on bio umešan u događaje?
- 2 O: Ne. Koliko se ja sećam, on je bio zadužen za referisanje u Holandiji.
- 3 P: U tom pogledu on je proizveo jedan izveštaj; je li to tačno?
- 4 O: To je tačno.
- 5 P: Da li ste Vi pročitali taj izveštaj?
- 6 O: Jesam.
- 7 P: Zamolio bih Vas da pogledate jedan odlomak iz tog izveštaja. To je
- 8 naš dokazni predmet 6D2. Možemo da vidimo, kaže... To je odlomak sa strane 45
- 9 onoga što se naziva "Izveštajem zasnovanih referisanja o Srebrenici", od 4.
- 10 oktobra 1995. godine. Pretpostavljam da ćete moći da nam pomognete, pošto je
- 11 ovaj izveštaj napisan na holandskom; je li to tačno?
- 12 O: To je tačno.
- 13 P: Možemo da vidimo da u pasusu 4.13 ima reči o:
- 14 "Vojnicima BiH, koji nose plave kape ili plave šešire, i oni su došli sa
- 15 udaljenosti od 15 metara u odnosu na jedno posmatračko mesto u kojem se
- 16 okupljalo osoblje Ujedinjenih nacija i otvorili su vatru sa ovog položaja u
- 17 smeru linije gde se nalazila vojska bosanskih Srba. Dakle, izgleda kao da su
- 18 Ujedinjene nacije otvorile vatru. Na taj način oni su pokušali da privuku, da
- 19 izazovu paljbu od vojske bosanskih Srba na osmatračko mesto i na taj način
- 20 umešaju Holandski bataljon u sukob."
- 21 Da li ste Vi bili svesni da se ovako nešto dogodilo u to vreme?
- 22 O: Dogodilo se nekoliko puta, da.
- 23 P: Shvatam da se ovo dogodilo davno, ali možete li da se setite tih
- 24 nekoliko puta?
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Sećam se jedne prilike kada sam lično bio umešan. To je bilo u  
2 okolini posmatračnice *Alpha* i verovatno se dogodilo već u februaru. Dogodilo se  
3 nekoliko puta, ne mogu baš tačno da navedem datume.

4 P: Da li se možda sećate da se ovo događalo pre pada enklave u julu?

5 O: Ne.

6 P: A kada ste postali svesni da se ovo događa u početku 1995. godine i  
7 šta ste Vi i gospodin Karremans pokušavali da učinite u vezi s tim, ako išta?

8 O: Pa, mi smo ulagali protest kod štaba 28. divizije.

9 P: Da li je to bilo i od kakve koristi?

10 O: Molim?

11 P: Da li je bilo ikakve koristi od Vaših protesta?

12 O: Ne, nije bilo.

13 P: Pomenuli ste ovu priliku u februaru, Vi ste to sami lično videli; da  
14 li to hoćete da kažete?

15 O: Da. Bio sam prisutan kod posmatračkog mesta *Alpha* i to se tada  
16 dogodilo. Vojnici BiH su bili udaljeni oko 40 do 50 metara od posmatračnice i  
17 počeli su da otvaraju paljbu u smeru položaja vojske bosanskih Srba.

18 P: U kojoj meri, po Vašem miš... u kojoj su meri, po Vašem mišljenju,  
19 ovi vojnici BiH ličili na trupe Ujedinjenih nacija?

20 O: Pa, u tom slučaju nisam mogao da vidim kakvu su opremu oni nosili.  
21 Bilo je dosta žbunja u tom okruženju. Oni su jednostavno otvarali paljbu i mi  
22 nismo mogli da vidimo. Jedino smo videli da su pucali u smeru položaja bosanskih

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Srba. I bili smo... tako da jedini zaključak koji smo mi mogli da izvučemo jeste  
2 da su u pitanju vojnici BiH.

3 P: A šta je sa informacijama da su vojnici BiH namerno nosili plave kape  
4 ili plave šešire kako bi izgledali kao da su deo Vašeg bataljona?

5 O: Sećam se dva... jednog ili dva izveštaja po kojima smo mi videli  
6 nekoliko vojnika BiH sa plavim beretkama u daljini, pri čemu mislim da su,  
7 dakle, postojale patrole koje su ih videle na oko 400 ili 500 metara.

8 P: A imate li bilo kakvu predstavu o tome kako su oni uspjeli da dođu do  
9 ovih plavih kapa?

10 O: Ne, zaista nemam nikakvu predstavu o tome.

11 P: Vi ste proveli 10. jul u Potočarima; je li to tačno?

12 O: Da, to je tačno.

13 P: Da li ste dobili bilo kakve izveštaje iz Srebrenice prema kojima su  
14 ili vojnici Armije BiH ili možda neredovni vojnici muslimanski pucali u blizini  
15 čete Bravo prema trupama armije bosanskih Srba?

16 O: Nismo dobijali neke konkretne izveštaje, jer smo 10. mi već  
17 pokušavali da počnemo sa odbranom grada. 10. je još bilo snaga Armije BiH u  
18 okolini i veoma je moguće da su pucali na Srbe kada bi se ovi približili, to je  
19 jasno, naravno. I to je možda i bilo učinjeno u blizini mog položaja, mojih  
20 odbrambenih položaja, ali takav izveštaj meni nije podnet.

21 P: Ali Vi kažete da je to očigledno?

22 O: Da, to je očigledno.

23 P: Juče ste govorili o 114 ranjenih koji su evakuisani iz Srebrenice u  
24 Potočare 11. jula.

25

26

27

28

29

30

1 Da li bih bio u pravu kada bih ja rekao da Vi niste u stanju da kažete  
2 koliko je među ovim ranjenicima bilo onih koji su ranjeni usled granatiranja?

3 O: Ne znam. I ne znam ni da li su svi došli iz Srebrenice, to sam juče  
4 izjavio. Kada je situacija postala stabilnija, mi smo ih prebrojali i došli smo  
5 do ovog broja ranjenika. Ali odakle su došli i slično, to... jednostavno je bilo  
6 veliki broj ranjenih sa otvorenim ranama, a ja nisam doktor, prema tome ne znam  
7 šta je bio uzrok ovih rana.

8 P: Imate li... da li Vam je poznato da su neki ranjeni došli iz  
9 srebreničke bolnice?

10 O: Da, znam da su neki došli iz bolnice jer smo pokušali da organizujemo  
11 njihovu evakuaciju. Ali još jednom, nisu mi poznati brojevi.

12 P: Ono što meni nije bilo jasno jeste broj 114. Taj broj, do njega ste  
13 došli uz pomoć doktora?

14 O: Da, to mi je prijavila moja ambulanta. Ja ih nisam brojao lično.

15 P: Da, naravno da niste.

16 A kada je reč o sporazumu od 17. jula, sa kojom svrhom je ovaj sporazum  
17 potpisan?

18 O: U početku, on je potpisan prema željama srpske delegacije, srpskih  
19 snaga, a već sam izjavio zbog čega sam ga ja potpisao.

20 P: Kako da ne. Što se Vas lično tiče, u kojoj meri je ovaj sporazum bio  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 povezan sa evakuacijom ranjenih?

2 O: Koliko ja mogu da se setim, evakuacija ranjenih jeste bila sastavni  
3 deo konačnog sporazuma, a što se tiče pojedinosti u vezi sa evakuacijom  
4 ranjenih, to je trebalo da bude uređeno sa Međunarodnim komitetom Crvenog krsta.

5 P: Da li je... da li su bilo koji predstavnici UNHCR-a učestvovali u  
6 ovom sastanku?

7 O: Ne, koliko je meni poznato.

8 P: Želeo bih da Vam pokažem još jedan dokument u kojem ja verujem da se  
9 opisuje ovaj sastanak.

10 G. JOSSE: [simultani prevod] Ali, časni Sude, možda bi trebalo da  
11 zatvorimo sednicu jer se pominje niz imena.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas da privremeno pređemo na  
13 /?polu/zatvorenu sednicu.

14 [Poluzatvorena sjednica]

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27 (redigovano)

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 2631-2632 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

srijeda, 18.10.2006.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 [Otvorena sjednica]

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici, gospodine  
3 Josse. Hvala Vam lijepo.

4 G. JOSSE: [simultani prevod]

5 P: Kao što sam rekao prije par trenutaka, gospodine Franken, sada ću Vas  
6 pitati o tome kako ste Vi shvatali odnos Vašeg komandanta u Sektoru sjever-istok  
7 i Sarajeva, dakle odnos između različitih ljudi i komandnih centara.

8 O: Pa, mogu Vam samo reći kakav je bio njihov položaj u Tuzli. To je bio  
9 sektor sjever-istok i oni su u stvari bili pod komandom štaba UN-a u Sarajevu.  
10 Sve što mogu da kažem je da u tom komandnom lancu se taj sektor sjever-istok  
11 često zaboravlja, tako da se često direktno iz Sarajeva izdaju komande  
12 Holandskom bataljonu.

13 P: Samo pojasnite kada je riječ o samim kadrovima. Mislim da je moja  
14 uvažena kolegica, gospođa Condon, juče pomenula potpukovnika Brantza. On je bio  
15 Holandski komandant u Tuzli; je li tako?

16 O: Ne, to nije tačno. To je pukovnik Brantz i on je bio načelnik štaba  
17 komande Sektora sjever-istok i to je drugo mjesto hijerarhiji Ujedinjenih nacija  
18 kada se posmatra iz mog bataljona.

19 P: Dakle, on je bio pukovnik?

20 O: Da, on je bio pukovnik.

21 P: I on je bio stacioniran u Tuzli?

22 O: Da, tako je.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: I on je bio oficir kojem je gospodin Karremans trebao da šalje  
2 izvještaje?  
3 O: Pa, on je bio načelnik štaba i trebalo je njemu slati izvještaje, da.  
4 P: A koji je bio njegov komandni odnos sa generalom Nicolaijem?  
5 O: Pa, on je bio u stvari viši ešalon, što znači da je general Nicolai  
6 bio načelnik štaba u Sarajevu. A sljedeći niži nivo je bio štab ili komanda u  
7 Sektoru sjever-istok i tu je bio pukovnik Brantz načelnik štaba.  
8 P: A general Nicolai je bio brigadni general?  
9 O: Tako je.  
10 P: To bi odgovaralo generalu s jednom zvjezdicom u američkoj armiji?  
11 O: Tako je.  
12 P: A pukovnik je onda čin odmah poslije toga?  
13 O: Da, tako je.  
14 P: Da li ste primijetili različite probleme u komunikaciji, bilo sa  
15 Sektorom sjever-istok ili sa dijelovima Sektora sjever-istok, u toj završnoj  
16 fazi koju ste opisali prije nekoliko dana?  
17 O: Kao što sam to ranije izjavio, mi smo imali nekih problema. Kad god  
18 sam kontaktirao više ešalone uvijek je to bila operativno... osoblje u  
19 operativnoj sobi u Sektoru sjever-istok i ja sam imao nekih problema s njima.  
20 P: I problem komunikacije je posebno bio zbog toga što to osoblje nije  
21 govorilo dobro engleski.  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Ne znam zašto je to tako, ali ja sam imao ideju, predstavu da mi tamo  
2 nemamo vojnike već neke civile koji su pokupljeni sa ulice i ne znaju o čemu  
3 govorimo.

4 P: Ja ću Vam citirati ono što ste Vi rekli istražnoj komisiji holandskog  
5 parlamenta u vezi sa događajima u Srebrenici 11. novembra 2002. godine.

6 Vi ste rekli:

7 "Svakako, u završnim fazama, komanda u Sarajevu, to jest general  
8 Nicolai, su radili bez znanja Sektora sjever-istok. I problem sa ljudstvom u  
9 Sektoru sjever-istok je bio da je to bilo ljudsko skupljeno sa svih strana  
10 međunarodnog sastava i vrlo su loše govorili engleski. To je dovodilo do mnogih  
11 nesporazuma i izuzetnih rasprava kojima neću sad da Vas zamaram. Ja sam lično  
12 imao strašnu svađu sa načelnikom operacija, koji je tvrdio da nema nikakve  
13 osmatračnice, jer je mnogo bolje da ih nema...

14 PREVODILAC: "...jer on to zna bolje nego ja," ispravka prevodioca.

15 Da budem pravičan prema onome što se dešavalo, Vi ste u stvari...

16 Svi ti mjesečni kontakti koje ste imali su bili prava katastrofa.

17 Da li ostajete pri tome?

18 O: Pa, ja sam to rekao malo drugačijim riječima, ali da.

19 P: Da li ste Vi tih dana u julu lično razgovarali bilo sa gospodinom  
20 Brantzem ili gospodinom Nicolaijem?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Imao sam jedan razgovor sa pukovnikom Brantzem, toga se sjećam. Ali  
2 ako me pitate kad tačno, onda je to bilo negdje tih dana.

3 P: Ali Vi niste lično komunicirali sa gospodinom Nicolaijem?

4 O: Ne.

5 P: Dakle, to je tačno?

6 O: Tako je.

7 P: I Vi niste također imali nikakvih komunikacija sa Rupertom Smithom?

8 O: Ne, ne, nisam.

9 P: To sam pitao samo da bismo imali potpune odgovore. Da li ste Vi  
10 stekli dojam da je general Nicolai pri kraju ovih događaja izdavao naređenja  
11 koja su odražavala izvjestan nedostatak realističnosti na njegovoj strani?

12 O: Ja sam barem imao predstavu da smo mi dobijali naređenja od UN-a. O  
13 ponovo, ne znam da li je general Nicolai bio ta osoba koja je izdavala  
14 naređenja, ali dobijali smo ih iz Sarajeva i to me je navelo na predstavu da oni  
15 ne znaju tačno šta se dešava, ne znaju kakva je situacija.

16 P: U kasnijoj fazi Vašeg iskaza pred parlamentarnom komisijom, mislim da  
17 ste rekli:

18 "Pri kraju, u završnoj fazi, holandska verzija generala Nicolaija, je  
19 ponovo izdavala naređenja. I to je bilo prilično neuobičajeno, da jedinice  
20 Ujedinjenih nacija i njeni resursi koji su zaduženi za zaštitu stanovništva,  
21 zavise od toga. Imao sam utisak da oni nemaju pravu predstavu o tome šta se  
22 dešava tih dana."

23 O: Pa, isto sam to rekao i na taj način, ali na malo diplomatskiji  
24 način.

25

26

27

28

29

30

1 P: Na koje ste konkretno naređenje mislili? Da li se sjećate?

2 O: Pa, sjećam se da je to bilo naređenje da treba da branimo grad i da  
3 pomognemo u evakuaciji. A onda smo ujutro dobili naređenje da ponovo branimo, a  
4 onda smo dva sata kasnije dobili smjernice kako da pomažemo evakuaciji. To je  
5 samo jedan primjer.

6 P: Hvala lijepo.

7 O: Nema na čemu.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Josse.

9 Mislim da je gospođa Fauveau sljedeća. Gospođo Fauveau. Gospođa Fauveau  
10 brani generala Miletića.

11 Izvolite, gospođo Fauveau.

12 Unakrsno ispituje gđa Fauveau:

13 [Braniteljica ispituje putem prevodioca]

14 P: Gospodine Franken, pomenuli ste snabdijevanje Holandskog bataljona i  
15 rekli ste da ste zahtjev za snabdijevanje poslali u Sarajevo. Je li to tačno?

16 O: Na moj zahtjev, to je išlo direktno u logističku bazu u Busovači, a  
17 odatle je prosleđeno u Sarajevo.

18 P: Da li se može reći da Vi niste slali svoj zahtjev za snabdijevanje  
19 direktno organima Republike Srpske?

20 O: Da, to je tačno.

21 P: A kada je odobrena dostava snabdijevanja, da li ste Vi dobili  
22 obavijest o tom odobrenju kroz svoju komandu, kroz komandu Ujedinjenih nacija?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja bih dobio potvrdu o dolasku konvoja direktno od svoje logističke  
2 baze koju sam ranije pomenuo.

3 P: Ali u svakom slučaju, Vi niste to dobijali direktno od organa  
4 Republike Srpske.

5 O: To je tačno.

6 P: Da li znate ko je u Republici Srpskoj bio zadužen da izda odobrenje  
7 za konvoje?

8 O: Ne, nisam znao.

9 P: Također ste rekli da su konvoji kretali iz Tuzle ili Sarajeva. Da li  
10 je tačno da su kretali sa teritorije koju je kontrolisala Vlada Bosne i  
11 Hercegovine?

12 O: To je tačno.

13 P: Da li je također ispravno reći da su morali da prođu kroz kontrolne  
14 punktove, punktove Vlade Bosne i Hercegovine?

15 O: Bio je kontrolni punkt, ali nisu kontrolisali konvoje na strani Bosne  
16 i Hercegovine, odnosno nisu ih pregledali.

17 P: Da li je ispravno reći da je u jednom trenutku Holandski bataljon  
18 dobijao robu iz Bratunca, iz hotela "Fontana"?

19 O: Ne. Koliko je meni poznato, ne; to nije tačno.

20 P: Dakle, Holandski bataljon nije nikada kupovao nikakvu robu za  
21 pripadnike Holandskog bataljona u hotelu "Fontana"?

22 O: Ne. Koliko se ja sjećam, ne.

23 P: Pa, Vi ste rekli da ste imali problema s gorivom. Da li je ispravno reći  
24 da je u to vrijeme UNHCR imao skladišta goriva koja su se nalazila u bazi Potočari?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, to je tačno. UNHCR je imao gorivo i također Ljekari bez granica  
2 su imali goriva.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li možemo da budemo konkretniji kada  
4 je riječ o vremenu, o vremenskom periodu, gospodine Franken?

5 Da li je situacija bila uvijek ista u svakom trenutku ili se mijenjala  
6 ili je u bilo kojem trenutku bila drugačija? Da li biste mogli biti malo  
7 konkretniji?

8 SVJEDOK: [simultani prevod] U martu, časni Sude, UNHCR i Ljekari bez  
9 granica su imali zalihe goriva u bazi.

10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

11 P: Da li je ispravno reći da ste Vi koristili te zalihe goriva koje su  
12 pripadale UNHCR-u?

13 O: Da, to je tačno.

14 P: Da li je takođe tačno da su UNHCR i Ljekari bez granica imali goriva  
15 i u julu 1995?

16 O: To nije tačno, jer mi smo potpuno iskoristili njihove zalihe tokom  
17 marta i aprila.

18 P: Vi ste rekli da je jedan od zadataka Holandskog bataljona bio da  
19 pomognu podjelu humanitarne pomoći u enklavi i rekli ste da su konvoji UNHCR-a  
20 imali problema kada su trebali da uđu u enklavu. Ali zar nije ispravno reći da u  
21 jednom trenutku su konvoji UNHCR-a imali problema i sa Holandskim bataljonom?

22 O: Ne, to nije tačno, jer nije bilo nikakvih problema između UNHCR-a i  
23 Holandskog bataljona.

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže dokazni  
2 predmet 5D54. Molim da pogledamo stranicu 4, posljednji paragraf.  
3           P: Možete li pročitati posljednji paragraf?  
4           O: Da, mogu. Je l' mislite naglas?  
5           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, ne. Nema potrebe da se drže lekcije  
6 čitanja. Pročitajte to za sebe, u sebi, a onda će gospođa Fauveau da Vam postavi  
7 pitanje.  
8           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. To sam i mislila.  
9           SVJEDOK: [simultani prevod] Pročitao sam.  
10          GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]  
11          P: Da li je to ispravan opis događaja?  
12          O: Da. To ima veze sa situacijom u kojoj je Armija Bosne i Hercegovine  
13 željela da postavi kontrolne punktove, a ja sam to zabranio. I ja sam im  
14 garantovao da ćemo mi pregledati vozila nevladinih organizacija koja ulaze u  
15 enklavu i vjerovatno je to posljedica toga.  
16          P: A da li je fer reći da predstavnici UNHCR-a nisu bili zadovoljni tom  
17 situacijom?  
18          O: To se može tako reći, ali mi smo s njima razgovarali i oni su to  
19 shvatili. I ja ne vidim u tome problem.  
20          P: Ali da li je tačno da su neki konvoji UNHCR-a koji su trebali da dođu  
21 u enklavu nisu stigli u enklavu upravo zbog tih pretresa koje je obavljao  
22 Holandski bataljon?  
23          O: Ne, to nije tačno.  
24          GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže stranica 5  
25 ovog dokumenta.  
26  
27  
28  
29  
30

- 1 P: Molim Vas pogledajte paragraf koji počinje riječima "20. juna..."
- 2 O: Pročitao sam.
- 3 P: Da li se sjećate tog konvoja koji je vraćen u Beograd?
- 4 O: Ne sjećam se, jer ja ih nisam vratio. Vjerovatno je sâm UNHCR to
- 5 učinio.
- 6 P: U svakom slučaju, dozvoljavate mogućnost da je UNHCR vratio taj
- 7 konvoj u Beograd zbog pretresa koje je obavljao Holandski bataljon?
- 8 O: To je ono što sam pročitao ovdje, da.
- 9 P: Kada je riječ o snabdijevanju enklave, da li se može reći da su Srbi
- 10 ponudili da sklope sporazum sa muslimanskim vlastima o snabdijevanju enklave?
- 11 O: To je tačno. Srbi su predložili da se počne neka vrsta trgovine.
- 12 P: I takva ponuda je obuhvatala različite vrste, sve vrste roba osim
- 13 oružja; je li to tačno?
- 14 O: To je tačno.
- 15 P: Da li se može reći da to nikada nije ostvareno zbog prigovora vojnih
- 16 vođa u enklavi?
- 17 O: To je takođe tačno.
- 18 P: Da li je tačno da je celo vreme tokom Vašeg boravka u enklavi
- 19 postojala crna berza?
- 20 O: Da. Roba se prodavala na pijaci, to je tačno; cigarete i slične
- 21 stvari.
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30



1 P: I može li se isto tako reći da je veliki deo humanitarne pomoći koja  
2 je pristizala u enklavu uzimala vojska, Armija BiH?

3 O: Ja sam to rekao ranije. Kada bi došla jedna količina toga, jedan deo  
4 je bio rezervisan za 28. diviziju, tako je.

5 P: Da li je moguće da su Srbi znali da je deo humanitarne pomoći bio  
6 ustupan Armiji BiH?

7 O: Sve je moguće.

8 P: Takođe ste govorili o Lekarima bez granica. Rekli ste da je ta  
9 organizacija bila odgovorna za pružanje lekarske pomoći u enklavi. Da li se može  
10 reći da je u određenom trenutku postojao sukob između gradskih vlasti i Lekara  
11 bez granica?

12 O: Tako je.

13 P: I taj sukob se pojavio u martu 1995., zar ne?

14 O: Da, u tom periodu otprilike. Tako je.

15 P: Da li se takođe može reći da u to vreme, zbog sukoba, Lekari bez  
16 granica su prestali da se brinu o stanovništvu i da im pružaju medicinsku pomoć?

17 O: Da, tačno je.

18 P: Da li se također može reći da su odbili da omoguće lokalnim lekarima  
19 da koriste njihov materijal, medicinski materijal?

20 O: Ne sećam se tih detalja, ali znam da su oni prestali da pomažu...  
21 pomoć.

22 P: Da li se može reći da za vreme sukoba, lekari iz Holandskog bataljona  
23 su također imali problema da pružaju lekarsku pomoć lokalnom stanovništvu?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da i ne. Objasniću to. Moj hirurg je imao problema da ode u civilnu  
2 bolnicu, zato što su oni u stvari hteli da podrže Lekare bez granica u njihovom  
3 stavu, ali mi nismo prestali da dajemo lekarsku pomoć stanovništvu iz tog  
4 razloga. Morali smo da prestanemo s tim par nedelja ranije zato što nismo imali  
5 dovoljno goriva. Imali smo jednu mobilnu jedinicu, to je bila kao neka stanica  
6 Crvenog krsta, imali smo nekoliko mesta u nekoliko sela koja su se redovno  
7 obilazila, ali smo morali da prestanemo s tim. A razlog zašto smo prestali, zbog  
8 samog sukoba, je to da su moji hirurzi u stvari odbili da do... odlaze u bolnicu  
9 jer su se stavili na stranu Lekara bez granica.

10 P: Da li se može reći da tokom tog perioda, od marta ili aprila 1995. do  
11 samog pada enklave, bilo je dovoljno lekova u Srebrenici?

12 O: Ja mogu da odgovorim na dva dela. Prvo, količina materijala  
13 medicinskog koji je dolazio do bataljona je bio na najnižem nivou koji je bio  
14 prihvatljiv. I zbog toga smo prestali da pomažemo civile. Ne znam koliko je  
15 materijala... koliko su materijala imali Lekari bez granica, ali bolnica je i  
16 dalje radila, bila je otvorena. Ja ne znam kakva je bila situacija sa tim  
17 sanitetskim materijalom.

18 P: Da li znate da je postojao nekakav problem što se tiče sanitetskog  
19 materijala u januaru i februaru 1995?

20 O: Mislite kada je u pitanju snabdevanje bataljona ili snabdevanje  
21 Lekara bez granica?

22 P: Mislim na snabdevanje bataljona.

23 O: Kad sam ja došao u januaru, količine materijala su bile na  
24 prihvatljivom, na odgovarajućem nivou.

25 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Molim da svedoku pokažemo dokazni  
26  
27  
28  
29  
30

1 predmet 5D53. Molim da pogledamo stranicu 4.

2 P: Molim Vas da pogledate pasus koji počinje rečima "10. aprila...", kao  
3 i paragraf koji je odmah posle toga.

4 O: Pročitao sam.

5 P: I da li Vas to što ste pročitali podseća na događaje iz januara 1995?

6 O: Na koji događaj mislite?

7 P: Pa, na nestašicu sanitetskog materijala.

8 O: Ja sam rekao da smo u januaru bili na prihvatljivom nivou, mogli smo  
9 da podržavamo sopstveni bataljon. To se promenilo u aprilu. U januaru... martu.  
10 Izvinjavam se. U februaru i martu morali smo da prestanemo sa pomoći lokalnom  
11 stanovništvu. A onda, kao što ovdje stoji, u aprilu smo ponovo nastavili da to  
12 činimo.

13 P: Međutim, u ovom dokumentu piše suprotno. U tom pasusu koji počinje  
14 "10. aprila..." izgleda kao da je posle tog datuma bilo dovoljno materijala,  
15 možda čak i previše.

16 O: Posle aprila 1995? Da, to tako možda izgleda, ali ja mogu da Vas  
17 uverim da smo imali dovoljan broj sanitetskog materijala, a na kraju smo morali  
18 da sami peglamo količine te koje smo imali. Ja sam rekao da se radilo o  
19 apsolutno minimalno prihvatljivom nivou da bi se pružila adekvatna pomoć  
20 bataljonu.

21 P: Da li se može reći da 90% sanitetskog materijala se koristilo u  
22 pomoći lokalnom stanovništvu?

23 O: Ja to ne znam.

24 P: Da li znate da su i neki pripadnici Armije BiH bili lečeni u  
25 medicinskim... ili u ambulanti Holandskog bataljona?

26

27

28

29

30

1 O: Da, znam. To je tačno.

2 P: Govorili ste o posmatračnici *Echo*, koju su Srbi zauzeli 8. juna 1995.  
3 godine. Može li se reći da se posmatračnica *Echo* nalazila na mestu odakle su  
4 Muslimani napuštali enklavu?

5 O: To nije tačno. Koliko mi je poznat taj teren, neposredno jedan ili  
6 dva kilometra istočno od posmatračnice *Echo* je bilo to mesto koje su koristili u  
7 te svrhe. Ali mi na početku nismo imali tamo nikakvu posmatračnicu.

8 P: Može li se reći da su u stvari Muslimani koristili te ljude koji su  
9 se nalazili na posmatračnici *Echo* da bi imali zaštitu prilikom odlaska iz  
10 enklave?

11 O: Ja ne znam da li je to tačno. Ono što znam je da su koristili  
12 lokaciju posmatračnice *Echo* da uzimaju drva i druge stvari iz lokalne fabrike  
13 namještaja, koja se nalazila ispred posmatračnice *Echo*.

14 P: Kad kažete da su koristili fabriku, na koga mislite, na Srbe ili na  
15 Muslimane?

16 O: Mislio sam na Muslimane.

17 P: A ta fabrika koju su koristili Muslimani, da li se ona nalazila na  
18 teritoriji pod kontrolom srpske vojske?

19 O: Problem sa tom fabrikom je bio to što je granica UN-a u stvari  
20 prolazila kroz sredinu fabrike. Jedan deo se nalazio u srpskom sektoru, jedan se  
21 nalazio u muslimanskom sektoru. A onda je bilo još druge dve granice. Bila je  
22 srpska granica, pošto se tu nalazila, tako da je u stvari kompletna fabrika bila  
23 unutar te srpske teritorije. A bila je i muslimanska granica, koja išla dalje  
24 južno sa suprotnim /?rezultatima/.

25 P: Da li su Srbi pokušali da intervenišu da bi rešili problem zbog  
26 fabrike?

27

28

29

30

1 O: Da. Oni su se žalili nama da Muslimani pljačkaju ono što su oni  
2 smatrali srpskom fabrikom. I tom prilikom sam ja bio u kontaktu sa majorom  
3 Nikolićem. Rekao sam: "U redu. Mi možemo to da zaustavimo, ali morate nam dati  
4 opremu da to zaustavimo." I tražio sam da propusti konvoj koji dolazi, koji bi  
5 doneo bodljikavu žicu, itd., da bi mi mogli da zatvorimo fabriku sa naše strane,  
6 sa severne strane, tako da Muslimani onda nisu mogli da ulaze tamo. Ali nikad  
7 nisam dobio taj materijal koji sam tražio zato što nismo dobili dozvolu da se  
8 snabdemo tim stvarima.

9 P: Da li se može reći da je štab 28. divizije bio u gradu Srebrenici?

10 O: Oni su imali dva štaba u stvari. Imali su jednu učionicu u selu  
11 Potočari koju su koristili, a isto tako su koristili neke prostorije u bivšoj  
12 pošti u Srebrenici.

13 P: I da li se onda može reći da su koristili civilne zgrade u vojne  
14 svrhe?

15 O: Da, kao što je to činio i Holandski bataljon.

16 P: Da li se može reći da je potpukovnik Karremans Vas obavestio o tome  
17 da uveče 10. jula je video oko 1.500 naoružanih ljudi u centru Srebrenice?

18 O: To je tačno.

19 P: Rekli ste da je Srebrenica bila granatirana 10. jula. Da li  
20 dozvoljavate mogućnost da su ti naoružani ljudi u stvari bili mete srpske  
21 vojske?

22 O: To je moguće.

23 P: Da li je isto tako moguće da je štab 28. divizije bio meta tog  
24 granatiranja?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, to je moguće, ali moram nešto da dodam: oni su onda bili jako  
2 loše nišandžije zato što su pogađali... gađali čitav grad, a nisu pogodili te  
3 dve lokacije.

4 P: Vi ste spomenuli neke brigade 28. divizije. Da li znate gde su se  
5 nalazili njihovi štabovi?

6 O: Ne. Nije postojalo nešto što bi se moglo odrediti kao takvo.

7 P: Spomenuli ste ultimatum koji su uručili Srbi.

8 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] To je dokazni predmet P2264. Molim da se  
9 to pokaže svjedoku.

10 P: Ovo je transkript jedne poruke preko radija koju ste Vi uhvatili i  
11 koju ste protumačili kao srpski ultimatum; da li je to tako?

12 O: Jeste.

13 P: Na kom jeziku ste primili ovu poruku?

14 O: Putem radija, na engleskom.

15 P: A osoba koja je uručila poruku nije se predstavila, zar ne?

16 O: Ja sam lično čuo poslednji deo te radio-poruke. Ja ne znam da li se  
17 osoba predstavila ili ne.

18 P: Vi u stvari niste imali načina da znate da je osoba koja je uručila  
19 ili saopštila poruku bila pripadnik VRS-a ili bosansko-srpske armije?

20 O: Da, tako je.

21 P: Prema tome, Vi u stvari ne znate odakle je potekla ta poruka.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, jedini što znam je da je došla preko naše radio-veze na našu...  
2 preko naše frekvencije, tako da se može reći da je u stvari poslata iz nekog  
3 našeg transportera koji su Srbi uzeli, oklopnog transportera.

4 P: Dajte da pretpostavimo da je to emitovano iz Vašeg vozila, ali Vi ne  
5 znate da li su Vaše vozilo uzele redovne snage ili neredovne snage.

6 O: Da, to je tako. Mi nismo imali načina da verifikujemo da li je to  
7 bila ovlašćena, zvanična poruka bosansko-srpske armije, ako me to pitate.

8 P: Da li se može reći da je stanovništvo Srebrenice htelo da se evakuiše  
9 iz Srebrenice u Potočare?

10 O: Da, tako je

11 P: I da li se također može reći da je Holandski bataljon odlučio, doneo  
12 odluku da evakuiše stanovništvo iz Srebrenice u Potočare?

13 O: Da, mi smo predvodili, vodili smo ih putem do našeg... do naše baze.

14 P: Kad ste odlučili da evakuišete stanovništvo u Potočare, da li ste  
15 imali ikakvu predstavu o tome šta će se desiti?

16 O: Ne, nismo mogli da znamo tačno šta će se desiti.

17 P: Vi ste u svakom slučaju znali da ti ljudi ne mogu da ostanu u  
18 Potočarima?

19 O: Oni su mogli da ostanu tokom kratkog perioda vremena, ali to pitanje  
20 se tada nije postavljalo. Ja sam morao da preuzmem veoma brze mere kako bih  
21 zaustavio situaciju u gradu Srebrenica.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Ali u svakom slučaju, smještanje ovog stanovništva u Potočare  
2 je bilo privremeno?

3 O: Da, to je tačno.

4 P: Da li Vam je poznato da se potpukovnik Karremans obraćao VRS-u kako  
5 bi dobio pomoć radi evakuacije stanovništva iz Potočara ka teritoriji Bosne i  
6 Hercegovine, odnosno Vlade Bosne i Hercegovine?

7 O: Jedino što je meni poznato jeste da je on otišao tamo i zatražio  
8 pomoć. Što se ostalog tiče, nisam toga svestan jer nisam bio prisutan.

9 P: Da li je tačno da su pripad... da je pripad... da su pripadnici  
10 Holandskog bataljona, da je trebalo da učestvuju u ovoj evakuaciji i da je  
11 trebalo da provere, kao jedan od svojih glavnih zadataka, ko među stanovništvom  
12 želi da ostane u nekadašnjoj enklavi?

13 O: Ne. To nije tačno. Mi je /sic/ trebalo da pomognemo ili olakšamo  
14 evakuaciju. Mi smo razgovarali, odnosno komunicirali sa stanovništvom putem onog  
15 nezvaničnog komiteta, nije bio naš zadatak da svakog pojedinca pitamo da li želi  
16 da ode ili ne.

17 P: Ja ne pokušavam da nagovestim da je Vaš zadatak bio da svakog pitate  
18 pojedinačno, ali Vaš zadatak jeste bio da li postoji deo stanovništva ili  
19 izvesni ljudi koji žele da ostanu. Možemo li to tako da sročimo?

20 O: Ne. Ponoviću još jednom, nije bio moj zadatak da to proveravam. Mi  
21 smo imali predstavnike, odnosno predstavnike stanovništva i ovi predstavnici  
22 stanovništva su izražavali želje stanovništva. Moje naređenje je glasilo da  
23 treba da treba da pomognem praktično izvođenje evakuacije.

24 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Možemo li da predočimo svedoku  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 dokazni predmet 1D33? U pitanju je ranija izjava svedoka Tužilaštvu od 26. i 27.  
2 septembra 1995. godine.

3 P: Možemo li da pređemo na stranu 4, poslednju rečenicu na strani 4,  
4 molim. Gospodine, vidite li ovu rečenicu u kojoj piše: "Morali smo da proverimo  
5 ko želi da ostane u enklavi." To je u poslednjem pasusu.

6 O: Da, vidim tu rečenicu. Ali dozvolite mi da pogledam kakav je  
7 kontekst, da pročitam i prethodni pasus. Hvala Vam.

8 Da, shvatam ovu rečenicu. Želja Mladića ili bosanskih Srba je bila da mi  
9 to treba da proverimo, a nisu bila u pitanju naređenja Ujedinjenih nacija.

10 P: Pošto ste pogledali kontekst, možete li da potvrdite da ste ovu  
11 rečenicu... da se ova rečenica odnosi na prvi sastanak koji potpukovnik  
12 Karremans imao sa generalom Mladićem?

13 O: Samo trenutak, molim. Ne mogu da pronađem mesto koje pominjete.  
14 Sačekajte trenutak. Ukoliko mislite na rečenicu: "Trebalo je da proverimo da li  
15 je...trebalo je da proverimo ko želi da ostane u enklavi," da; to bi bilo tačno  
16 da je to bilo posle prvog sastanka.

17 P: Izvinjavam se, mislim da sam ja pogrešila. Mislim da je to bilo posle  
18 drugog sastanka, ali u svakom slučaju 11. jula uveče.

19 O: Da. Prema ovome što ovde čitam, to je tako, jer ne sećam se takvih  
20 pojedinosti sad u ovom trenutku.

21 P: Da li ste Vi lično videli ili da li Vam je preneo neki pripadnik  
22 Holandskog bataljona da ima ljudi u Potočarima koji žele da ostanu u nekadašnjoj  
23 enklavi?

24 O: Ne. A koliko je meni poznato, nije to čuo nijedan drugi pripadnik  
25 Holandskog bataljona.

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vam je bilo poznato da neka lica ne žele da odu u Kladanj, već  
2 na neko drugo mesto?

3 O: Ne. Nisam toga bio svestan i nije mi to bilo poznato jer je u početku  
4 bila pružena mogućnost. Sećam se da je Mladić rekao da sami mogu da izaberu u  
5 kom smeru žele da idu, ali prema kasnijem sporazumu ili kasnijim pregovorima ili  
6 referisanjima rečeno je da će ići u Kladanj. I ja nisam učestvovao u razgovorima  
7 o smeru u kojem će se kretati ili njihovom odredištu, tako da ne znam ništa o  
8 tome.

9 P: Kada kažete "nešto docnije je pomenut Kladanj", da li se to dogodilo  
10 nakon sastanka na kojem su bili prisutni predstavnici muslimanskog naroda,  
11 uključujući i gospodina Mandžića?

12 O: Ne znam da li je Kladanj pomenut na drugom ili trećem sastanku ujutro  
13 dvanaestog. Više se toga ne sećam.

14 P: A Vi lično niste prisustvovali tom sastanku?

15 O: Ne, ja nisam bio prisutan.

16 P: I Vama nije poznato da li su predstavnici muslimanske delegacije  
17 tražili, po svojoj prilici, da idu u Kladanj?

18 O: Ne, nije mi poznato.

19 P: Možemo li reći da, 12. jula kada su stigli autobusi, da su ljudi  
20 želeli da se što pre ukrcaju u autobuse?

21 O: Da, to je tačno.

22 P: Možemo li reći da, koliko je Vama poznato, nijedna osoba nije silom  
23 ukrkana u autobus?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne u tom trenutku, na samom početku. Docnije, vojnici VRS jesu  
2 koristili izvesnu silu kako bi preveliki broj ukrcali u jedan autobus i mi smo  
3 to... na to reagovali tako što smo mi obezbeđivali pripremu za ukrcavanje ovih  
4 ljudi.

5 P: Prema Vašim rečima, zapravo, neki vojnici su želeli da se to obavi  
6 što pre, ali niko nije pružao otpor tome da se ukrca u autobus; je li to tačno?

7 O: Uopšte uzev, po mom iskustvu, nije bilo takvih koji su se protivili  
8 ukrcavanju u autobus, ne.

9 P: Da li je tačno da Vi lično niste bili očevidac razdvajanja muškaraca  
10 od svojih porodica? Govorim o vojno sposobnim muškarcima.

11 O: To je tačno. Ja sam samo video posledice toga, rezultat.

12 P: Vi ste čak dobili izveštaje, naročito 12. uveče i 13. ujutro, da su  
13 ljudi, uključujući i muškarce, zaista stigli u Kladanj?

14 O: To je bilo kasno popodne dvanaestog. To je tačno.

15 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Želela bih da se predoči svedoku  
16 dokument 5D76.

17 P: Gospodine, ovde je reč o jednom izveštaju od 12. jula 1995. Imali ste  
18 priliku da ga vidite kada ste vodili razgovor sa Tužilaštvom 2003. U to vreme Vi  
19 ste rekli da Vam ovaj izveštaj izgledao kao da je autentičan i ispravan. Možete  
20 li sada da ga pročitate i da potvrdite da li je ovaj izveštaj tačan?

21 O: Da. Ovo tačno opisuje situaciju u tom trenutku. Tačno.

22 P: Tokom Vašeg jednog drugog iskaza, Vi ste pomenuli gospodina  
23 Nuhanovića, koji je bio sastavni... koji je bio u sastavu muslimanske  
24 delegacije, a koji je bio otac jednog od prevodioca vojnih posmatrača UN-a. Da  
25 li je tačno da ste videli gospodina Nuhanovića kako ulazi u autobus?

26

27

28

29

30

1 O: Da, to je tačno. Ja sam ga otpratio oko 30 metara izvan naše glavne  
2 kapije.

3 P: Da li ste mogli da vidite kako se on ukrcava na autobus zajedno sa  
4 svojom porodicom?

5 O: Ukrcao se, da.

6 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Želela bih sada da predočim svedoku...  
7 Ali ne, pre toga još jedan niz pitanja.

8 P: Govorili ste o telima devet muškaraca o kojima Vas je izvestio  
9 poručnik Coster. Možete li da mi kažete, nakon što ste primili informaciju o  
10 ovim o ovim telima, da li su ova tela sahranjena ili pokopana?

11 O: Ne. Oni su se... Ta tela su se nalazila izvan naše zone Ujedinjenih  
12 nacija tako da ih mi nismo sahranili.

13 P: Da li je tačno da je najmanje jedna osoba izvršila samoubistvo tokom  
14 ta dva dana? Da li je osoba koja je vršila samoubistvo bila sahranjena?

15 O: Pardon. Da, i jedno i drugo je tačno.

16 P: Zašto je lice koje je izvršilo samoubistvo, zašto je to lice bilo  
17 sahranjeno dok je onih devet leševa ostavljeno tek tako?

18 O: Zato što se čovek koji je izvršio samoubistvo nalazio u hali fabrike  
19 koja se nalazila na našoj teritoriji Ujedinjenih nacija, dok se devet leševa  
20 nalazilo oko 100, 150 metara izvan naše zone i mi nismo mogli slobodno da odemo  
21 tamo. Zapravo, ova tela je otkrila jedna tajna patrola. Mi nismo bili u  
22 mogućnosti da odemo tamo i da, kako Vi kažete, sahranimo tela na nekom mestu ili  
23 da ih ponese sa sobom.

24 P: Na kraju bih želela da Vam pokažem dokazni predmet P453. U pitanju je  
25 izjava koju ste potpisali 17. jula 1995.

26 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Možemo li da pogledamo poslednji deo  
27  
28  
29  
30

1 ove stranice, odmah neposredno iznad potpisa. Ne, mislila sam na poslednji deo  
2 strane 1 kada je u pitanju engleska verzija. Izvinjavam se. Aha, postoji još  
3 jedna potpisana verzija. U tom slučaju možemo da pogledamo stranu 3. Možemo li  
4 da pogledamo stranu 3, molim.

5 P: Gospodine, da li je tačno da ste imali određene primedbe u vezi sa  
6 ovim sporazumom i da ste ih dodali na kraju ove izjave?

7 O: Da, to je tačno.

8 P: A Srbi jesu prihvatili da Vi dopišete svoje primedbe u tekstu ove  
9 izjave?

10 O: Kao što sam već ranije rekao, pravnik u srpskoj delegaciji je pomalo,  
11 kako bih rekao, pomalo se razbesneo u vezi sa tim i došlo je do vrlo žučne  
12 rasprave u okviru srpske delegacije o tome da li ja da napišem, dopišem tu jednu  
13 rečenicu.

14 P: Gospodine, da li je tačno da ovu izjavu nisu potpisali predstavnici  
15 Vojske Republike Srpske?

16 O: Koliko je meni poznato, to je tačno.

17 P: Nju je doista sa srpske strane potpisao gospodin Deronjić, koji je  
18 pre... bio predstavnik civilnih vlasti u Srebrenici; je li to tačno?

19 O: On je meni bio predstavljen kao novi predstavnik civilnih vlasti u  
20 Srebrenici. Da, to je tačno.

21 P: Gospodine, 17. oktobra 2003, dali ste izjave Tužilaštvu. Tom prilikom  
22 ste rekli da su iz izveštaja iz Sektora sever-istok - mogu Vam pokazati tu  
23 izjavu ukoliko želite, ali mislim da to nije potrebno - rekli ste da su  
24 izveštaji ovog sektora u velikoj meri bili zasnovani na izveštajima koje su oni  
25 dobijali od Vas. Da li je to tačno?

26 O: Mislite na izveštaje koje je Sektor sever-istok slao svojim višim  
27  
28  
29  
30

1 komandama u vezi sa situacijom u Srebrenici? Da, njihovi izvještaji su bili u  
2 potpunosti zasnovani na informacijama koje smo mi pružali, to je tačno.

3 P: Da li ste svakodnevno slali izvještaje Sektoru sever-istok?

4 O: Da, više njih. Postojao je veoma obiman sistem izveštavanja putem  
5 kanala Ujedinjenih nacija.

6 P: Da li ste takođe dobijali informacije od Sektora sever-istok o tome  
7 šta se događa u drugim... na drugim frontovima u Bosni i Hercegovini?

8 O: Da, obično mi smo dobijali takve informacije.

9 P: A ti izvještaji koji ste slali u Sektor sjever, da li ste takođe  
10 slali izvještaje holandskim vlastima?

11 O: Ne, nije postojala linija podnošenja izvještaja holandskim vlastima.  
12 Periodično, uspostavljeni su kontakti sa Hagom, kada se smatralo da je to  
13 potrebno.

14 P: I takvi kontakti su obavljani usmeno ili postoji neki pisani trag  
15 toga?

16 O: Ako mislite na kontakte sa Hagom, koliko je meni poznato, to je bilo  
17 usmeno.

18 P: Kada ste otišli iz enklave, šta se desilo sa dokumentima koje ste  
19 imali u Holandskom bataljonu?

20 O: Kao što je već ranije rečeno, imali smo naređenje od UN-a da uništimo  
21 svoje dokumente i arhive, čak i kompjutere. Nismo to u cijelosti obavili, ono  
22 što je ostalo doneseno je Zagreb, a kasnije u Holandiju.

23 P: Da li ste znali zašto je izdato to naređenje da se unište dokumenta i  
24 arhiva?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne. Ja sam to tada procijenio kao nekom vrstom panike.

2 P: A da li se sjećate ko je izdao naređenje? Da li je to došlo iz  
3 Sarajeva, iz Tuzle, iz Zagreba?

4 O: Ne, ne sjećam se.

5 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Hvala lijepo, gospodine. Nemam više  
6 pitanja.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo Fauveau.

8 Imamo još dva tima Odbrane - gospodin Haynes i gospodin Meek. Ne znam ko  
9 će prvi. Da li ste se dogovorili? Napraviti ćemo pauzu za sedam-osam minuta,  
10 gospodine Haynes. A Vi ste sad razvalili ovaj podijum. Mislim da nam treba  
11 pauza. Mislim da nam treba pauza. U redu. Hvala.

12 Gospodin Haynes brani generala Pandurevića i on će Vas unakrsno  
13 ispitivati.

14 Gospodine Haynes, izvolite.

15 PREVODITELJICA: Gospodin Haynes nije uključio mikrofona.

16 Unakrsno ispituje g. Haynes:

17 [Branilac ispituje putem prevodioca]

18 G. HAYNES: [simultani prevod] To je... Ja ću Vam postaviti nekoliko  
19 pitanja prije pauze, a tada će biti nekakav prirodni trenutak za pauzu jer mi  
20 treba referent za predmet da mi pomogne da Vam pokažemo jedan video-snimak.

21 P: Počet ću s time što ću Vam postaviti pitanja o gorivu. Vi ste nam u  
22 ponedjeljak rekli da do jula 1995. godine, bataljon je preživljavao na 250 litara  
23 goriva dnevno.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: To je tačno.

2 P: Mi smo čuli iskaz gospodina Boeringa koji je rekao da nijedna od  
3 osmatračnica oko enklave nije postala inoperativna u smislu da nije mogla da  
4 djeluje jer niste bili u mogućnosti da im dostavite gorivo.

5 O: To je takođe tačno. Jer su osmatračnice imale svoje vlastite zalihe  
6 goriva, koje su takođe otišle na minimum. Jer su trebali svaki dan da koriste  
7 oko 8 do 10 litara.

8 P: Dobro, to nam je od koristi. Dakle, svaka osmatračnica je imala svoj  
9 vlastiti generator?

10 O: Tako je.

11 P: A da li je bio sličan generator koji je obezbjeđivao električnu  
12 energiju štabu u Srebrenici ili je bio neki veći generator?

13 O: U Srebrenici je bio veći generator.

14 P: A znate li koji je bio opšti nivo potrošnje za taj generator ili ne  
15 znate?

16 O: Ne znam. Ja samo imam podatak o ukupnoj potrošnji goriva za bataljon  
17 dnevno, a nemam konkretan podatak koliko smo litara goriva koristili za taj  
18 generator tokom par sati ili tako nešto.

19 P: Pa, Vi ste pretpostavili moje sljedeće pitanje, jer sam ja želio da  
20 Vas pitam: koliko je ukupno trebalo goriva, dizel goriva za Vaša vozila?

21 O: Ne znam. Žao mi je.

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Vi ste takođe rekli da su dnevne potrebe bataljona bile 8.000 do  
2 9.000 litara goriva; je li to tačno? Ili drugačije rečeno, devet tona.

3 O: Malo manje, jer...

4 P: A da li je to bio nivo narudžbi goriva koje ste Vi slali višoj  
5 komandi i tražili da Vam se to dostavi?

6 O: Pa, mi smo naručivali iz... količine na osnovu našeg iskustva, prema  
7 onome koliko bi nam Srbi dozvoljavali da prođe do nas i mi smo pravili zalihe  
8 računajući na još gora vremena.

9 P: Vi ste odgovorili na ovo pitanje vrlo fer i drugim ljudima, ali da li  
10 se može reći da prvih nekoliko mjeseci, tri ili četiri mjeseca Vašeg mandata,  
11 nije bilo problema sa snabdijevanjem?

12 O: To nije tačno. Sjećam se da u februaru je prošao posljednji konvoj sa  
13 gorivom. I posle toga smo počeli da koristimo zalihe UNHCR-a. A po pravilu,  
14 prvih nekoliko mjeseci smo bili redovno snabdijevani.

15 P: A taj nivo snabdijevanja je bilo u stvari mnogo tona sedmično?

16 O: Pa, to nije bilo u konstantno. To su bile vrlo čudne stvari. Nekad  
17 bismo dobijali nekoliko konvoja, a onda nije uopšte bilo konvoja par sedmica.  
18 Tako da je bilo teško računati s tim kada će doći konvoj i sa čim će doći konvoj.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Vi ste rekli gospođi Fauveau prije par trenutaka nešto o crnom  
2 tržištu, o trgovini na crno do koje je dolazilo između onih koji su bili u  
3 enklavi i sa onima koji su bili izvan enklave.

4 O: Izvinjavam se. Ako sam ja... ako sam odgovarao na pitanje u vezi sa  
5 trgovinom na crno, mislio sam na prodaju robe unutar Srebrenice, na pijaci u  
6 Srebrenici. To su Muslimani prodavali Muslimanima, a meni je postavljeno pitanje  
7 u vezi sa ponudom Srba da počnu trgovinu sa Muslimanima unutar enklave. To su  
8 dvije različite stvari.

9 P: Ja Vas pitam za trgovinu između onih koji su u enklavi sa onima koji  
10 su izvan enklave.

11 O: Tako je.

12 P: To je počelo tokom Vašeg mandata. Je li tako ili je bila rasprava o  
13 tome?

14 O: Bila je rasprava o tome. Srbi su predložili tako nešto i mi smo  
15 pokušali da organizujemo sastanak na osmatračnici *Papa* između Srba i Muslimana i  
16 oni su onda trebali da dođu do sporazuma.

17 P: A da li ste svjesni toga da je došlo do trgovine između Muslimana u  
18 enklavi i Srba izvan enklave?

19 O: Ne putem tih dogovora, jer to je zaustavljeno, to su zaustavile  
20 bosanske vlasti, vlasti bosanskih Muslimana.

21 P: U redu. Ja hoću da Vas pitam da li Vam je ikada bilo poznato da su  
22 Muslimani prodavali gorivo u enklavi Srbima izvan enklave?

23 O: Ne.

24 G. HAYNES: [simultani prevod] U tom slučaju, završio sam sa ovom linijom  
25 ispitivanja. Možda je ovo pravi trenutak za pauzu.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala lijepo, gospodine Haynes i  
2 gospodine Franken. Nastavit ćemo za 25 minuta. Hvala Vam.

3 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim.  
4 ... Početak pauze u 10.28h  
5 [Svjedok se povlači]  
6 ... Sjednica nastavljena u 11.01h

7 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
8 Izvolite sjesti.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zašto svjedok nije ovdje? Zašto svjedok  
10 nije ovdje?

11 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, koliko sam shvatio, jedan od  
12 advokata optuženih imao je jedno pitanje koje je želio da pokrene u vezi sa  
13 dokumentom za koji sam rekao da ću ga koristiti u dodatnom ispitivanju.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A zašto to nismo ostavili dok svjedok  
15 ne završi svoj iskaz? Naravno, pokrenut ćete to pitanje u njegovom odsustvu.

16 G. BOURGON: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, to je dokument  
17 koji Tužilaštvo ima namjeru da koristi sa ovim svjedokom u dodatnom ispitivanju.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Ali zašto sada prekidamo unakrsno  
19 ispitivanje?

20 G. BOURGON: [simultani prevod] Pa, mislili smo da je sada prikladan  
21 trenutak, a ne da pokrećemo tu raspravu kada svjedok sjedi ovdje.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dajte da čujemo Vaše argumente.  
23 Ko želi da iznese argumente? Gospodine Bourgon?

24 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Dobro  
25 jutro, časne sudije.

26 Prvo želim da kažem da sam zahvalan kolegi što nam je unaprijed ostavio  
27 ovaj dokument koji ima namjeru da koristi tokom svog dodatnog ispitivanja. Ovo  
28 je novi dokument i nije na spisku po pravilu 65ter.  
29  
30

1 Naravno, sada se postavlja pitanje da li Tužilaštvo može da koristi novi  
2 dokument u okviru dodatnog ispitivanja. Mi smatramo da Tužilaštvo ne može da  
3 koristi dokument koji nije na njihovom spisku po pravilu 65ter, iako je to  
4 dodatno ispitivanje naravno, jer bismo u protivnom mi koristili taj dokument u  
5 unakrsnom ispitivanju, a nismo.

6 Ovo je dokument koji se odnosi na sporazum koji je svjedok pominjao  
7 jučer, između generala Mladića i Smitha. General Smith je svjedok u ovom  
8 predmetu i mi smatramo da je u stvari problematično da se shvati zašto ovaj  
9 dokument nije na spisku po pravilu 65ter, spisku Tužilaštva, prije svega zato  
10 što je general Smith svjedok.

11 To je njihov izbor. Kada su oni napravili taj spisak po pravilu 65ter,  
12 oni su odabrali da stave neka dokumenta na taj spisak, a neka da ne stave. Ovaj  
13 dokument je objelodanjen Odbrani negdje u prošlosti tokom pred pretresne faze,  
14 ali nije stavljen na spisak po pravilu 65ter i mi u ovom trenutku kažemo da to  
15 ne bi trebalo dozvoliti.

16 Ovaj konkretni dokument, Odbrana je o njemu razgovarala, nije nešto na  
17 što bi Odbrana uložila prigovor, na korištenje tog konkretnog dokumenta u ovim  
18 okolnostima. Ali ono što je nama važno je da se pobrinemo da zauzmemo jedan  
19 principijelni stav u vezi s tim koje dokumente Tužilaštvo može da koristi a koje  
20 ne može da koristi u okviru dodatnog ispitivanja. Jer ovo je dokument koji  
21 Odbrana nije koristila u unakrsnom ispitivanju i ovo je dokument koji nije na  
22 njihovom spisku po pravilu 65ter.

23 To je pitanje na koje smo htjeli da skrenemo pažnju Pretresnog vijeća.  
24 Mi shvatamo da, s obzirom na prirodu ovog dokumenta, on će u jednom trenutku

25

26

27

28

29

30

1 doći kao dokazni predmet. On je vrlo relevantan i spada u kategoriju onih  
2 dokumenata za koje su sve strane zainteresovane da se uvede, ali to ne važi  
3 možda i za sve ostale dokumente, da će Odbrana imati isti takav stav u odnosu na  
4 ostale dokumente.

5 Hvala, gospodine predsjedavajući.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Bourgon.

7 Gospodine Thayer?

8 G. THAYER: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ja nemam  
9 objašnjenja zašto taj dokument nije na spisku po pravilu 65ter. Međutim, kao što  
10 je moj uvaženi kolega već rekao, to je objelodanjeno Odbrani prije šest mjeseci.  
11 To je relevantan dokaz, tiče se pitanja u vezi s kojima ja nisam ispitivao ovog  
12 svjedoka. Mislim da je Odbrana otvorila ta vrata. I postavljeno je par pitanja o  
13 tom dokumentu i zato sam ga ja dostavio unapred Odbrani.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Josse.

15 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, dvije stvari: prvo, željeli bi  
16 smo da vidimo kako će se moj uvaženi kolega time baviti u dodatnom ispitivanju  
17 da bi to zaista bilo relevantno u odnosu na pitanja koja su pokrenuta od strane  
18 Odbrane; a drugo, ovo je važan dokument i sasvim je jasno da će se to uvesti u  
19 spis.

20 Ono što bih ja pozvao Vijeće da uradi, ako pitanja Tužilaštva podstaknu  
21 dodatna pitanja Odbrane, da se Odbrani dozvoli da obavi dodatno unakrsno

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ispitivanje u vezi sa ovim dokumentom i samo u vezi sa ovim dokumentom.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dajte da napravimo vrlo kratku  
3 pauzu, od dvije minute ili približno toliko, da bismo raspravljali u vezi sa  
4 ovom stvari.

5 A kada je riječ o smjernicama kojima treba da se rukovodite u svom... u  
6 svojim postupcima ubuduće u ovakvim prilikama, ne moramo da Vam to saopštimo  
7 danas, ali mi se slažemo s Vama, gospodine Bourgon, potrebne su smjernice za  
8 tako nešto. I po mom mišljenju, imajte na umu da je to zakonsko pitanje i da to  
9 nije nešto što treba da se ponavlja, jer to nije nešto novo što se pojavilo  
10 iznenada, palo s neba danas. Ali bismo zaista voljeli da se to formalizira, sad  
11 kad je već pokrenuto.

12 U vezi s tim da li treba pružiti mogućnost da se obavi dodatno unakrsno  
13 ispitivanje nakon dodatnog ispitivanja Tužilaštva, mislim da u vezi s tim moram  
14 da konsultujem svoje kolege. I mi ćemo se za par minuta vratiti i saopštiti Vam  
15 svoju odluku.

16 [Sudije vijećaju]

17 ... Početak pauze u 11.09h

18 ... Sjednica nastavljena u 11.11h

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

20 Izvolite sedite.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kao odgovor na Vaše pitanje, gospodine  
22 Josse, naša odluka glasi da, ukoliko to bude slučaj, dozvolićemo dopunsko  
23 unakrsno ispitivanje, ograničeno samo na pitanja i odgovore koji bi bili  
24 povezani, koji bi proistekli iz ovog dokumenta.

25 G. JOSSE: [simultani prevod] Hvala Vam.

26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Haynes, hajde prvo da  
27 dovedemo svedoka, molim. Što se tiče pitanja koje ste Vi postavili, gospodine  
28 Bourgon, naš stav manje-više glasi, kao što sam Vam i ranije objasnio, ovde je

29

30

1 reč o pitanju koje je principijelno rešeno našim pravilima. Vi znate, dakle,  
2 kakav je stav. A naš stav glasi da ćemo sa svakim slučajem se baviti pojedinačno  
3 onako kako se bude pojavljivao i u zavisnosti od pojedinosti i u vezi, dakle, sa  
4 svakim pojedinačnim slučajem.

5 [Svjedok je pristupio svjedočenju]

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Hvala Vam, gospodine Franken, što  
7 ste... što imate strpljenja sa nama.

8 Gospodine Haynes.

9 SVJEDOK: ROBERT ALEXANDER FRANKEN [nastavak]

10 [Svjedok odgovara putem prevodioca]

11 Unakrsno ispituje g. Haynes: [nastavak]

12 [Branilac ispituje putem prevodioca]

13 P: Gospodine Franken, da bi Vam bilo jasno, želim da se pozabavimo sa  
14 još četiri kratke teme i onda ćemo završiti.

15 Moja prva tema je u vezi sa posebnim zahtevima Vaše misije. Da li ste Vi  
16 tokom obavljanja dužnosti redovno dobijali podatke od Muslimana u enklavi gde su  
17 stavljali nagazne mine?

18 O: Ne, nismo dobijali takve informacije.

19 P: To je dakle jasno. Ja sam upotrebio reč "redovni izveštaj". Da li ste  
20 uopšte ikakve izveštaje dobijali?

21 O: Ne, nismo uopšte.

22 P: Da li ste, na primer, preko Vaših oficira za vezu bili svesni toga da  
23 su nagazne mine postavljane od strane muslimanskih snaga oko enklave i unutar  
24 nje?

25 O: Mi smo dobili informaciju od Holandskog bataljona II da postoje  
26 lokacije na kojima se nalaze mine.

27

28

29

30

1 P: Da li ste tražili od muslimanskih snaga da Vam kažu gde se nalaze  
2 mine, gde su ih postavili?

3 O: Postavili smo to pitanje, ali nismo dobili odgovor.

4 P: Hvala Vam. Da li to znači da nagazne mine nisu bile deo naoružanja  
5 Vašeg bataljona?

6 O: Ne, nisu.

7 P: A nemate nikakve ideje gde su snage unutar enklave mogle da dođu do  
8 nagaznih mina koje bi stavile na nek... koje bi stavile na neko drugo mesto?

9 O: Ne.

10 P: Hvala Vam.

11 Sledeća tačka na koju bih želeo da se osvrnemo tiče se na Vaše  
12 poznavanje same Srebrenice. Vi ste neko ko je između januara i jula 1995. obišao  
13 mnoge delove grada i mnoge zgrade.

14 O: Nisam bio u mnogim delovima grada. Zgrade su bile samo u gradskoj  
15 većnici./kako je prevedeno/

16 P: Srebrenica nije bila isključivo muslimanski grad dok ste Vi bili na  
17 dužnosti, zar ne? Tamo su živeli i Srbi.

18 O: Čuli smo da još uvek ima nekih Srba, da.

19 P: /?Zar/ nije u gradu Srebrenica postojala i pravoslavna crkva i  
20 pravoslavno groblje?

21 O: Postojala je crkva, da. A groblje se nalazilo nešto severno od grada  
22 Srebrenice.

23 P: Da li ste obišli lično crkvu ili groblje?

24 O: Nisam obišao crkvu. Viđao sam groblje svaki put kada bih otišao u  
25 Srebrenicu jer se nalazilo duž puta.

26

27

28

29

30



1 P: U redu. A u kakvom je stanju bilo to groblje?

2 O: Pa, nije bilo uništeno, ako na to mislite. Loše se održavalo, ali  
3 nije bilo uništeno.

4 P: Dobro. Preći ćemo sad na nešto sledeće.

5 Možemo li sada da pređemo na pitanje naoružanja? Kada ste pristigli sa  
6 Holandskim bataljonom III u Srebrenicu, da li biste rekli da je Vaš bataljon bio  
7 u potpunosti naoružan i na odgovarajući način?

8 O: Ne, nije to bio.

9 P: Kakve ste... kakvu ste zalihu ručnog naoružanja imali po čoveku?

10 O: Trebalo je da imamo oko /?450/ komada ručnog naoružanja, a kada smo  
11 počeli imali smo oko 120.

12 P: To je broj /?metaka/ po čoveku. I u to vreme Vi ste imali nešto više  
13 od 400 vojnika.

14 O: Da, to je tačno.

15 P: Onda možemo da sračunamo. Ja ne mogu, ali neko može tačno da izračuna  
16 koliko je metaka... koliko ste imali metaka za ručno oružje.

17 O: Da.

18 P: Da li ste mogli da očekujete da će ova vrsta municije biti oštećena  
19 tokom vremena koje ste Vi tamo proveli?

20 O: Da. Dosta brzo biva oštećena ukoliko koristite u takozvanim  
21 operativnim okolnostima, što znači da se oružje nosi unaokolo.

22 P: A niste imali prostor za skladištenje ručnog vatrenog oružja?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Imali smo, imali smo prostor za skladištenje, to je bio jedan  
2 kontejner.

3 P: A da li se koristio ovaj kontejner?

4 O: Da., ukoliko smo imali nešto u njemu.

5 P: Možemo li sada da pređemo na krupnije naoružanje. Imali ste  
6 protivtenkovsko oružje, zar ne?

7 O: Jesmo.

8 P: I ono je bilo operativno u julu 1995?

9 O: Po, većinom nije. Imali smo tri vrste naoružanja. Imali smo oružje sa  
10 optičkim praćenjem. Zatim, imali smo sistem Dragon. I imali smo 84, to je  
11 naoružanje koje može da nosi čovek i koje je prenosivo.

12 P: Osnovna teškoća sa antitenkovskim oružjem u julu 1995. je bio teren,  
13 zar ne? Ono nije bilo prilagođeno brdovitom terenu, naročito na jugu enklave.

14 O: Ne, to nije bio problem. Glavnu teškoću je predstavljalo stanje u  
15 kojem se, tehnički gledano, nalazio sistem oružja i odgovarajuća municija za ovo  
16 oružje.

17 P: U redu. Uopšte uzev, ovi... da li... ukoliko se ova oprema... ukoliko  
18 bi se ova oprema oštetila, ona bi postala... prestala da nišani tačno i postalo  
19 bi opasno da se koristi.

20 O: Što se tiče oružja sa optičkim praćenjem, ne može se ispaljivati iz  
21 njega. Što se tiče sistema Dragon, čim municija nije u dobrom stanju, dobrog  
22 kvaliteta, takođe više ne može iz njega da se ispaljuje.

23 P: Sada ću preći na poslednju temu.

24 Kao uvod, 10. jula, Vi ste bili u samoj Srebrenici, u gradu?  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Desetog sam bio u glavnoj komandi u Potočarima.  
2 P: A jedanaestog?  
3 O: Da.  
4 P: Sve što ste saznali, sve što Vam je rečeno o borbenoj situaciji 10. i  
5 11. jula, je ono što ste Vi naslutili iz izveštaja Vaših potčinjenih.  
6 O: Da i zahvaljujući direktnoj radio-vezi sa komandrom čete.  
7 P: U redu. A sada ću pokušati da dam jedan sažeti prikaz situacije u  
8 kojem se nalazio izvestan broj posmatračnica 11. jula. Ne želim da Vam pokažem  
9 ovaj dokument, ali ovo je preuzeto iz Vašeg referisanja, iz dokumenta u kojem  
10 ste referisali.  
11 O: U redu.  
12 P: Nadam se da se slažete sa tim. Posmatračnica *Echo* je bila na položaju  
13 gde su zauzele snage bosanskih Srba okružnih... u okruženju, uzvisinu u  
14 okruženju.  
15 O: I sa posmatračnice *Echo* su se povukli i više nije bila na položaju.  
16 P: Kada je u pitanju posmatračnica *Foxtrot*, vojska bosanskih Srba je  
17 zauzela svu okolnu oblast i postojao je tenk oko 600 jardi od posmatračnice.  
18 O: Da i 10. je napuštena ova posmatračnica.  
19 P: Što se tiče posmatračnice *Sierra*, ona je takođe bila opkoljena.  
20 O: Da, ona je bila opkoljena tokom desetog.  
21 P: A kada je u pitanju OPK?  
22 O: Da.  
23 P: Kada je u pitanju osmatračnica *Novembar*, ona je bila okružena, a OP  
24 *Papa* je bila na srpskoj teritoriji u svakom slučaju?  
25 O: Manje-više na srpskoj teritoriji.  
26 P: Slažete se sa ovim sažetkom?  
27  
28  
29  
30

1 O: Da, slažem se.

2 P: Oficiri posmatračkih mesta su imali neki oblik zaštite protiv paljbe,  
3 i oni su se ukopali i zaštitili se?

4 O: Da. I postojala je neka vrsta odbrane uz pomoć vreća... uz pomoć  
5 vreća peska koje su postavljene kao zidovi.

6 P: Ali takva struktura ne bi bila u stanju da podnese direktni pogodak  
7 od projektila ili granate ili mitro... ili paljbu iz minobacača.

8 O: Ne, pokazalo se da nije mo... da to nije bilo moguće.

9 P: Kada je reč o ovim posmatračnicama koje smo pomenuli, da li su snage  
10 bosanskih Srba želele da razore ove posmatračnice? Da su to želeli, oni nisu to  
11 mogle da učine?

12 O: Oni su to mogli da učine, u nekoliko slučajeva i jesu.

13 P: Možemo li da pređemo na pitanje oklopnih vozila? Vaša oklopna vozila  
14 su takođe bila ranjiva, zar ne?

15 O: Ne, nisu bila. Bila su neotporna na paljbu iz tenkova, ali manje  
16 neotporna na artiljeriju i paljbu iz minobacača.

17 P: U redu. Vi ste pomenuli jedno oklopno vozilo, kao da je bilo oteto.  
18 Jedino drugo koje ste izgubili je skrenulo sa puta.

19 O: Da. Ali izgubio sam sva oklopna vozila iz posmatračnice, naravno.

20 P: Ona su naravno bila napuštena. Ona su bila napuštena.

21 O: Uglavnom su bili odvezeni u Bratunac, tako da sam izgubio oko 15 ili  
22 16. I koliko se sećam, tri su bila oštećena paljbom.

23 P: Oklopna vozila koja ste pominjali su odvezena sa puta. Mislim da  
24 imamo video-snimke toga i želeo bih da ih sada pogledate, molim.

25

26

27

28

29

30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] U pitanju je video-snimak sa suđ... sa  
2 srebreničkog suđenja. To je broj 2054.

3 [Gleda se video-snimak]

4 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala Vam.

5 P: Mislim da posle ovoga neće biti ništa više poučno. Imam samo nekoliko  
6 tačaka koje bih želeo... na koje bih želeo da se osvrnem. Slažete se da nema  
7 nikakvih dokaza da je pucano na ovo vozilo?

8 O: Ne, ne vidim rupe na ovom vozilu.

9 P: A takođe isto tako niste videli rupe na putu ili kako drveće pada  
10 preko puta ili bilo šta slično?

11 O: Na ovoj slici nisam video ništa slično; to je tačno.

12 P: Tokom godine, gospodine Franken, mladi vojnici su Vam rekli čitav niz  
13 stvari kako bi našli opravdanje za vlastitu nesposobnost.

14 O: Da, ali... Mislite u ovom trenutku?

15 P: Pa, ovo izgleda kao da je oklopno vozilo jednostavno skrenulo sa  
16 puta?

17 O: Izgleda tako. Oklopno vozilo se nalazi u blizini puta i ja ne mogu da  
18 vidim na osnovu ove slike šta je bio uzrok tome.

19 P: U redu. Možemo li da pređemo na pitanje Vašeg ljudstva? Vi ste nam  
20 juče ukratko opisali povrede kakve su pretrpeli ljudi pod Vašom komandom. Mislim  
21 da ste napomenuli da su neki imali rane od šrapnela. Da li treba...

22 O: Tačno.

23 P: Treba li da shvatimo da niko nije bio povređen usled paljbe iz ručnog  
24 naoružanja?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne, koliko se ja sećam.

2 P: I takođe mi se čini da ste povredu šrapnela nazvali blažim povr...  
3 lakšim povredama?

4 O: To sam izjavio, da.

5 P: Hvala Vam. Nemam više pitanja za Vas. Hvala Vam, gospodine Franken.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Haynes.

7 Sada je red na gospodina Meeka ili na gospodina Ostojića?

8 Gospodine Ostojiću.

9 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Sa dopuštanjem Suda, želeo bih da pitam  
10 da li ja mogu.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodin Ostojić predstavlja optuženog  
12 Bearu. On će Vas sada unakrsno /?ispitivati/.

13 Koliko dugo očekujete da će trajati unakrsno ispitivanje?

14 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] 30 do 40 minuta.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Gospodine McCloskey, smatram da  
16 je naredni svedok već spreman.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, tako je, gospodine predsedavajući.  
18 /?Gospođica/ Šoljan je sa tim svedokom i on je ovde napolju i spreman da...  
19 spreman je da krene.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Savršeno.

21 Hvala Vam, gospodine Ostojiću.

22 Unakrsno ispituje g. Ostojić:

23 [Branilac ispituje putem prevodioca]

24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Dozvolite da se ispričavam što nisam cijelo vrijeme Vašeg svjedočenja  
2 bio ovdje. Ja ću pokušati pitati Vas nova pitanja, ne želim ponavljati ono što  
3 ste već čuli. Želio bih se usredotočiti na neke općenite stvari, a to je  
4 izvještavanje od Vaših potčinjenih. Znam da ste već o tome govorili danas na  
5 stranici 30, na redovima 18 i 19, rekli ste da je "postojao jedan sistem  
6 izvješćivanja unutar kanala Ujedinjenih naroda". Mislite na dobro postavljen  
7 sistem?

8 O: Da, to mislim.

9 P: A kolik... kako je bilo sa onima koji su bili Vama potčinjeni? Kako  
10 su oni morali Vas izvještavati?

11 O: Na sistemu čete, imali smo sistem Ujedinjenih naroda. To je bio  
12 sistem koji smo koristili. I oni su morali ispunjavati određene formulare kad su  
13 se vratili sa patrole i također su morali u određenom intervalu... morali su se  
14 i javljati o situaciji svakih nekoliko sati. To je uključivalo i incidente. To  
15 je opet bio sistem Ujedinjenih naroda.

16 P: Da li ste imali neki drugi sistem, osim sistema Ujedinjenih naroda?

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne. Mi smo koristili, normalno, vojničke načine komuniciranja, znači  
2 oni bi nam radijem javili ako se nešto dogodilo i izvijestili o tome.

3 P: Da li ste Vi tražili neki drugi sistem izvještavanja, osim onoga što  
4 je postojalo u Ujedinjenim narodima?

5 O: Ne.

6 P: Zbog čega je trebalo izvještavati?

7 O: Svima su potrebne informacije i taj sistem je pokušavao obezbijediti  
8 te informacije.

9 P: I to su bile značajne informacije, zar ne?

10 O: Da.

11 P: Oni bi Vam javili da se... došlo do povećanja naoružanja ili vatre?

12 O: Da, oni bi prijavili vatru sa određene pozicije.

13 P: A svrha toga informiranja bila je to da Vi i gospodin Karremans  
14 možete donijeti odluke na temelju tih informacija?

15 O: Da. Prva analiza je učinjena u sobi za operacije i ako je bilo nešto  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 posebno, ja sam dobio taj izvještaj. Ja nisam dobio sve detalje, jer to bi bilo  
2 jednostavno nemoguće.

3 P: Možete li nam dati neki primjer značajnih stvari koji su Vaši  
4 potčinjeni Vama trebali da jave? Dajte nam naglasite nekoliko takvih stvari.

5 O: Da, razumijem Vaše pitanje. Recimo, otvaranje vatre iz blizine bilo  
6 bi vrlo važno; ako bi bila otvorena vatra na patrolu ili lokacije Ujedinjenih  
7 naroda; ako su primijećeni naoružani ljudi u području; granatiranje određenih  
8 lokacija ili sela. To bi bile važne informacije, recimo.

9 P: Da li bi značajna informacija bila da su Vaši podređeni postali taoci  
10 na bilo kojoj strani?

11 O: Da, naravno.

12 P: A da li bi bilo značajno, recimo, da su Vaši potčinjeni naišli na  
13 mine i minsko polje?

14 O: Da, da. Dao sam samo jedan mali sažetak neuobičajenih događaja koje  
15 su oni trebali prijaviti.

16 P: A ovo što sam ja rekao bilo bi značajno, zar ne?

17 O: Da. Recimo, mine su bile, vrlo često se pojavljivale... pojavljivale  
18 u izvještajima.

19 P: Pukovnik Boering je bio Vaš potčinjeni u to vrijeme, zar ne?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: I on je također Vas brifirao, slao Vam izvještaje, zar ne?
- 3 O: Da. On je slao izvještaje o razgovorima koje je imao sa bilo kojom  
4 stranom.
- 5 P: Također je vrlo značajno to da su se održavali neki sastanci, bilo sa  
6 srpskom vojskom bilo sa bosanskom vojskom; /?da l'/ je to tačno?
- 7 O: Da.
- 8 P: I ti sastanci su obuhvaćali i druge strane, ne samo vojne strane?
- 9 O: Tačno.
- 10 P: A kako su ti izvještaji podnošeni, pismeno ili usmeno?
- 11 O: Obično usmeno. On je sačinio bilješke i koje su se onda odlagale u  
12 arhivu, a ja sam dobijao verbalne izvještaje. To je bilo puno brže, ja sam mogao  
13 pitati pitanja smjesta.
- 14 P: Ja sam u nekim izvještaju čitao da je pukovnik Boering bio u krivu u  
15 vezi sa jednim incidentom koji je imao neke veze sa "Bijelom kućom" negdje  
16 otprilike 13. jula i onda je naređeno da se dalje opservira što se događa u  
17 "Bijeloj kući". Da li se tog sjećate?
- 18 O: Ne.
- 19 P: Vi se sjećate da je trebalo držati situaciju na oku u "Bijeloj kući"  
20 negdje oko 13. jula?
- 21 O: Da.
- 22 P: U redu. Toga se sjećate, zar ne?
- 23 O: Da.
- 24 P: Da li se sjećate raporta bilo koga drugoga od Vaših potčinjenih  
25 uključujući i gospodina Boeringa? Da li je bilo neke zasjede, da li je netko  
26 upao u zasjedu?
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Ne. Čuo sam neku priču kasnije, ali on je prošao sa prvim konvojem u  
2 području Kladnja.

3 P: I to je bilo otprilike u julu 1995?

4 O: Da, on je išao sa prvim konvojem. Mislim da je to bilo 12. jula.

5 P: Znete... znam... znam... znate... znači znamo tačno.

6 O: Ja sam samo o tome čuo kad sam došao natrag u Zagreb.

7 P: Ja sam čuo da je on pratio taj konvoj i da je onda otišao u Zagreb.

8 O: Da.

9 P: Vi se niste odmah sreli s njim, zar ne?

10 O: Ne.

11 P: I on Vas nije izvijestio ni o čemu jer se nije vratio.

12 A što je bilo u martu i aprilu 1995? Da li se sjećate da je netko upao u  
13 zasjedu, bilo srpske vojske bilo bosanske vojske bilo civila?

14 O: Ne, ne znam. Ne mogu se sjetiti, jer sam u martu bio na godišnjem  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 odmoru, deset dana u Holandiji.

2 P: A period od marta do aprila?

3 O: Ne, ne sjećam se.

4 P: Kad ste se vratili sa godišnjeg odmora ili kad ste bili tamo krajem

5 marta ili u aprilu, da li ste čuli izvještaje da je netko od Vaših podčinjenih

6 trebao... bio natjeran da hoda preko minskog polja?

7 O: Ne.

8 P: A to je dosta važno, zar ne?

9 O: Važno je. Ja bih se toga sjetio da sam o tome bio obaviješten.

10 P: Da li Vas je netko od Vaših podčinjenih, uključujući i gospodina

11 Boeringa, izvijestio o tome da je trebao hodati po jednoj dasci preko minskog

12 polja negdje početkom marta ili do kraja aprila 1995?

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da... molite se da malo usporite

14 između pitanja i odgovora kako bi Vas pre...prevoditelji mogli pratiti.

15 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ja se ispričavam, časni Sude. Ja sam

16 mislio da pravim pauzu, ali čini se da ne.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali prevoditelji zahtijevaju čak i

18 dulju pauzu.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: [simultani prevod] Da odgovorim na Vaše pitanje. Ne, ne. Ne  
2 znam za takvu priču, nisam to čuo.

3 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

4 P: I uprkos tome što ste bili deset dana na praznicima u martu 1995., da  
5 li bi Vas netko izvijestio o tome što se događalo dok ste bili na praznicima?

6 O: Ja bih bio jako iznenađen da me nisu obavijestili ako se nešto  
7 dogodilo.

8 P: A da li ste čuli o tome da su Vaši podčinjeni bili kidnapirani, da su  
9 postali taoci u martu i aprilu 1995. godine? Da li biste to Vi saznali da se to  
10 dogodilo?

11 O: Ne, ne znam o tome.

12 P: Da li ste upoznati sa Jovom, odnosno žutom... Žutim mostom kao *check-*  
13 *pointom*?

14 O: Da.

15 P: Žuti most ili Jovo, jedan čovjek na tome *check-pointu* se zvao Jovo,  
16 zato su ga zvali Jovo.

17 O: Da, znam.

18 P: Da li ste tamo ikad bili? Jeste li posjetili taj *check-piont*?

19 O: Da.

20 P: Sad sam malo usporio, jer mislim da smo kroz ovo prošli prebrzo.

21 O: Razumijem.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, za vrijeme Vašeg boravka u Srebrenici, koliko ste puta  
2 obišli kontrolni punkt Jovo?

3 O: Ja mislim samo jednom sam bio unutra.

4 P: A koliko ste puta prošli pored toga kontrolnog punkta za vrijeme  
5 Vašeg boravka u Srebrenici od januara do jula 1995. godine? Koliko ste puta  
6 prošli kraj Jove?

7 O: Recimo, kad sam se vratio sa godišnjeg odmora, to je, dakle, dva  
8 puta, kad sam išao van... Recimo četiri puta sve skupa.

9 P: Možete li nam reći, gospodine, da li je na tom kontrolnom punktu ili  
10 oko njega bilo mina?

11 O: Da. Bilo je. Ja se moram ispraviti. Bio sam dva puta na tom  
12 kontrolnom punktu, na Jovi. Zadnji put kad sam išao tamo bilo je mina na putu.

13 P: A kad je to bilo, gospodine?

14 O: Pokušavam se prisjetiti, oprostite. Mora da je bilo u aprilu. U nekom  
15 trenutku u aprilu, da.

16 P: Želio bih Vas sada podsjetiti na evakuaciju, kad se odvijala, u maju  
17 1995.

18 Govorili ste na stranici 25, red 12 do 13, i rekli ste: "Moje naređenje  
19 za pomoć je bilo da pomognem pri praktičnim aspektima evakuacije..." Oprostite,  
20 počeo ću iz početka. "Moje naređenje je bilo da pomognem pri praktičnom  
21 izvođenju evakuacije."

22 Da li se sjećate da ste to rekli?

23 O: Da, rekao sam to.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kad ste rekli "pomoći", da li bi bilo pošteno reći da ste... od Vas  
2 tražili da surađujete?

3 O: Da, da surađujem, a u cilju da se to izvede na najhumaniji i legalni  
4 način itd.

5 P: Da li to znači da pružite podršku evakuaciji da... kad ste rekli da  
6 "pomognete"?

7 O: Da, pružiti podršku i to smo na kraju i učinili.

8 P: Da li su Srbi u razdoblju evakuacije, da li su dobili dozvolu da  
9 evakuiraju ljude iz Potočara?

10 O: Ne znam da li razumijem Vaše pitanje. Što se mene tiče, Mladić je  
11 došao do ljudi i rekao mi je da će ih evakuirati i to je bilo neposredno prije  
12 nego što je prvi konvoj otišao. Dakle, oni su olakšavali evakuaciju. Ja  
13 pretpostavljam da je to ono što govorite o dozvoli.

14 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Uz dozvolu Suda, ja bih molio da se na  
15 *ELMO* stavi... oprostite, na *e-court* da se stavi dokazni predmet 2D18.

16 P: I dok se to događa, ja ću nastaviti sa još nekoliko pitanja, ako  
17 mogu. Ovo je poglavlje iz knjige koja se zove "U ime mira", koju ste Vi  
18 napisali, Vi ste autor te knjige. I podnaslov je "Retrospektivni pogled". Da li  
19 se toga sjećate?

20 O: Da, naravno. Ja sam bio autor dijela te knjige.

21 P: Kad ste to napisali?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja mislim 1996. godine. 1996.

2 P: U redu. Znači, godinu dana nakon događaja?

3 O: Da, to bi bilo točno.

4 P: Zašto ste to napisali?

5 O: To je bilo na zahtjev autora cijele knjige.

6 P: Molim Vas, pogledajte stranicu 3 ovog dokumenta, to je puni paragraf

7 prvi na toj stranici. I znam da su naše ko... moje kolega već o tome Vas pitale,

8 ali imam i ja nekoliko pitanja, pa ću Vam dati priliku da pročitate ovaj

9 paragraf, pa mi onda recite kad ste završi... kad ste završili, ja ću Vas onda

10 pitati pitanje.

11 O: Da.

12 P: Pogledajte zadnje tri rečenice ovoga cijeloga paragrafa, a počinje sa

13 "Došla je naredba [verbalna naravno]..." Zašto kažete "naravno"?

14 O: To je malo ciničan način na koji pišem. Jer puno značajnih naredbi

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 koje su došle iz Ujedinjenih naroda, došle su verbalno, a ne pismeno. Pismena je  
2 potvrda došla tek kasnije.

3 P: Nakon tog ciničnog komentara, nastavite i kažete "da se pomogne  
4 Srbima".

5 Opet koristite riječ "pomognete". I ovdje 1996., također ste mislili da  
6 surađujete i da pružite podršku. Je li to značenje riječi "pomoći"?

7 O: Da.

8 P: A nastavljate i kažete da "oni su imali odobrenje da izvedu  
9 deportaciju ljudi"?

10 O: Da.

11 P: Tko je imao tu dozvolu da deportira ljude?

12 O: To se odnosi na Srbe.

13 P: Otkud im je došla ta dozvola?

14 O: Ja ne znam. Ja sam kasnije dobio pismene upute od Ujedinjenih naroda  
15 i na temelju toga dokumenta sam zaključio da je postignut dogovor između  
16 Ujedinjenih naroda i armije bosanskih Srba. I na temelju toga sam zaključio "da  
17 su imali dozvolu". Može se to i prevesti kao da je to bilo "unaprijed  
18 dogovoreno", recimo.

19 P: Da li je točno ako kažem da su te pi... usmene naredbe koje ste  
20 dobili značile da morate surađivati i da pružite podršku odlasku. To je bilo  
21 takvo naređenje?

22 O: Da, recimo.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Šta to znači?

2 O: Ja se ne sjećam riječi koji su mi upućene u tom naređenju, ali ja  
3 mislim da je to bilo značenje tog naređenja.

4 P: Možete li sada okrenuti zadnju stranicu ovoga poglavlja kojeg ste Vi  
5 napisali u ovoj knjizi? To je drugi puni paragraf na toj stranici, gdje se Vi  
6 pitate i onda sami odgovarate tako da kažete: "Kooperacija, podržite odlazak; to  
7 su bila naređenja."

8 Da li to vidite?

9 O: Da, vidim to pitanje.

10 P: Da li vam to osvježava pamćenje da su to bila... da je to bilo Vaše  
11 naređenje?

12 O: Da, to je tačno. I ja sam pokušao to izraziti jasno, iako se ne  
13 sjećam tačnih riječi koje su mi upućene u om naređenju.

14 P: A sada bih prešao u neku drugu temu, ako mogu, a to je lista  
15 Muslimana muškaraca, 239 Muslimana. Ja vjerujem...

16 O: 251. Mislim da se tu radilo o lošoj računici.

17 P: Tko je napravio tu listu?

18 O: To je bila komisija, odnosno predstavnici, ta komisija koju smo  
19 sačinili, oni su napravili tu listu. Oni su pošli okolo i registrirali su te  
20 ljude.

21 P: A tko je tražio da se ta lista napravi?

22 O: Ja sam bio taj.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Tko je Jan van Hecke? Da li Vam nešto to ime znači? John van Henken  
2 ili Jan van Hecke.

3 O: Ne. Ništa mi ne znači to ime.

4 P: Možete li nam objasniti koja je bila svrha te liste, tog popisa?

5 O: Mi smo tražili način da damo muškarcima veću zaštitu na neki način. I  
6 kao što sam već rekao, *Amnesty International* je to već napravio i meni se činilo  
7 da je to jedini način kako da ih više zaštitim, da ih predstavim, da im dam  
8 identitet, tako da ih stavim na nekakav popis, da im dam imena.

9 P: Da li je točno da ste objasnili ljudima zbog čega Vam je potreban taj  
10 popis ljudi u Potočarima?

11 O: Ja sam to objasnio komisiji.

12 P: A Vi mislite da to komisija je objasnila i ostalima, zar ne?

13 O: Da, ja pretpostavljam da bilo je tako.

14 P: Šezdeset ili nešto muslimanskih muškaraca odbili su da se njihova  
15 imena stave na taj popis. Da li je to točno?

16 O: Da, to je točno. I meni je to komisija javila.

17 P: Da li Vam je komisija rekla zbog čega nisu željela da se ta imena  
18 nađu na tom popisu?

19 O: Ne, nisu mi to rekli.

20 P: Što ste napravili nakon toga kad ste dobili tu informaciju, odnosno  
21 kad Vam nisu pružili tu informaciju?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Mislite na informaciju zbog čega tih 60 ljudi nije željelo biti  
2 registrirano? Ništa nisam napravio.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Ostojiću, ta ista pitanja su  
4 drugi advokati pitali tokom prethodna dva dana. I mi ne možemo dogovori...  
5 odobriti ponavljanje.

6 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ja vjerujem, iako mislim da nije to bilo  
7 ponavljanje. Ali... ali preći ću nešto drugo.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Već je objasnio zbog čega o tome ne  
9 može ništa reći.

10 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

11 P: Da li je razumno pretpostaviti da se tih 60 ljudi nije htjelo staviti  
12 na listu zato što nisu željeli da se zna da su oni u enklavi, bilo da srpska  
13 vojska ili bilo tko drugi to zna?

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nemojte odgovoriti na ovo. Mi... nama  
15 ne trebaju pretpostavke. Trebaju nam jasni... jasne informacije od Vas, ne  
16 pretpostavke.

17 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Razumijem, časni Sude.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi možete to poslije reći u svojem  
19 podnesku, a nemojte tražiti od svjedoka da spekulira.

20 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] U redu.

21 P: Gospodine, kad se... Vratimo se na raportiranje. Da li se od Vaših  
22 pretpostavljenih... podređenih je tražilo da Vas izvijeste o nekim sastancima  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 koje su imali sa oficirima Republike Srpske?

2 O: Da, to je bio dio njihova obaveza.

3 P: Da li znate koliko puta je pukovnik Boering bio kidnapiran ili je bio  
4 taocem za vrijeme od januara do jula 1995?

5 O: Ja sam već rekao da nisam čuo nijednom o kidnapiranjima.

6 P: Dakle, osim nečega što se desilo u julu, ništa drugo se nije dogodilo  
7 što biste Vi znali?

8 O: Točno.

9 P: Što se tiče sastanaka sa... između oficira repu... Vojske Republike  
10 Srpske, da li ste Vi kao zamjenik komandanta bili zainteresirani s kim su se oni  
11 sastajali?

12 O: Da i oni su mi o tome raportirali.

13 P: Koliko puta se pukovnik Boering sastao sa gospodinom Bearom i o tome  
14 Vas izvijestio?

15 O: Ne sjećam se.

16 P: Da li ste Vi, gospodine, ikada sreli sa gospodinom Bearom?

17 O: Vjerovatno nisam, jer se ne sjećam da sam se s njim sreo.

18 P: U stvari, ni u nijednoj od Vaših izjava od 1995. do današnje, nikada  
19 nisam našao da ste pomenuli da ste se sreli sa gospodinom Bearom; je li tako?

20 O: Kao što sam rekao, ne sjećam se. Ja loše pamtim imena, ali koliko ja  
21 znam, ne.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Sastanci koji su održavani u hotelu "Fontana" prije jula 1995. godine  
2 sa različitim vojnim predstavnicima VRS-a, da li su to bili redovni sastanci?

3 O: Ne, nisu bili redovni.

4 P: Da li su to bili sastanci kojima ste Vi povremeno prisustvovali?

5 O: Ne.

6 P: Zašto ne?.

7 O: Pa, to sam već objasnio. Mi smo imali sistem u kojem S5, dakle major  
8 Boering, je to radio. A jedino ako bi on imao problema, onda bih ja uskočio. Ako  
9 ja to nisam mogao riješiti, onda bi pukovnik došao.

10 P: Zar nije tačno da je... da ste Vi imali obavezu i dužnost da  
11 podnosite izvještaje s kim ste se sreli, kad ste se sreli i o čemu ste  
12 raspravljali tokom tih sastanaka sa oficirima ili drugim predstavnicima u hotelu  
13 "Fontana" ili bilo gdje drugdje?

14 O: Da, ja sam podnosio izvještaje pukovniku, a također me je pukovnik  
15 informisao o svojim sastancima.

16 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Hvala lijepo. Ja nemam više pitanja.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da ima dodatnih pitanja?  
18 Gospodine Thayer, izvolite.

19 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

20 Dodatno ispituje g. Thayer:

21 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

22 P: Još uvijek je jutro. Dakle, dobro jutro, gospodine.

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Sjećate se da Vam je juče postavljeno pitanje o sporazumu između  
2 generala Mladića i generala Smitha?

3           O: Da.

4           P: To je na stranici 33 jučerašnjeg transkripta, počinje u redu 6.

5 Mislim da ste izjavili da ste otkrili da je to napravljeno i napismeno nakon što  
6 ste se vratili u Holandiju.

7           O: Tako je.

8           P: Da li ste Vi ikada vidjeli taj dokument?

9           O: Da. Ja čak imam i kopiju toga.

10          P: Možete li opisati Pretresnom vijeću okolnosti u kojima ste Vi došli  
11 do kopije tog dokumenta?

12          O: Mislim da kad smo se vratili u Holandiju došli smo do tog dokumenta,  
13 ali ja ne znam izvor. Ne znam kako sam ja došao do te kopije, ali sam to  
14 pronašao u svojim dokumentima koje još uvijek imam; koji nisu baš previše  
15 organizovani, ali imam među tim dokumentima i taj dokument.

16          G. THAYER: [simultani prevod] Ja bih želio da Vam pokažem taj dokument,  
17 ako je on u sistemu elektronske sudnice; ako ne, stavit ćemo ga na grafoskop. To  
18 je P02265.

19          P: Da li imate to na ekranu, gospodine?

20          O: Imam.

21          P: Zamolit ću Vas da pročitate prvu stranicu ovog dokumenta.

22          G. THAYER: [simultani prevod] I možda možemo polako da spuštamo  
23 dokument.

24          P: Recite kad budete spremni.

25          O: Spreman sam.

26

27

28

29

30

- 1 P: Molim da pogledamo drugu stranicu.
- 2 O: Pročitao sam.
- 3 P: Kada pogledate potpise, vidite datume ispod?
- 4 O: Da, 19 jul.
- 5 P: I potpisala su oba generala; je li tako?
- 6 O: Tako je.
- 7 P: Sad kada imamo to pred sobom, možemo se vratiti na prvu stranicu.
- 8 I u vrhu te stranice se pominje šta, gospodine?
- 9 O: Pa, kretanje Holandskog bataljona, izlaz iz enklave u područje
- 10 Zagreba.
- 11 P: Možemo li se vratiti na prvu stranicu, molim? Da li znate na što se
- 12 odnosi prva stavka, gospodine?
- 13 O: Da, to je pristup Međunarodnom komitetu Crvenog krsta na mjesta
- 14 prijema. Pri tome se vjerovatno misli na mjesta gdje su...gdje je Vojska
- 15 Republike Srpske držala muslimanske snage, bar sam ja to tako shvatio.
- 16 P: A druga tačka?
- 17 O: Zavisi od datuma, ali to se vjerovatno misli na ratne zarobljenike
- 18 koji su bili u Bratuncu.
- 19 P: A koji je to datum?
- 20 O: 15. juli.
- 21 P: A treća stavka?
- 22 O: Pa, da se omogući UNHCR-u da snabdi je stanovništvo Srebrenice.
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30



1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Josse.  
2 G. JOSSE: [simultani prevod] To je čista pretpostavka, po našem  
3 mišljenju.  
4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li Vi to pretpostavljate, gospodine  
5 Franken, ili ste sigurni u Vašim odgovorima?  
6 SVJEDOK: [simultani prevod] Ja sam u svojim odgovorima pogrešno  
7 upotrijebio riječ "pretpostavljam". Ja sam govorio o činjenicama, onako ih ja  
8 znam, časni Sude.  
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Možete nastaviti. Gospodine  
10 Thayer, izvolite.  
11 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.  
12 P: Kada je riječ o sljedećim stavkama, stavka 4 i 5, sada kada ste  
13 pročitali te stavke, da li se one odnose na situaciju s kojom ste se Vi suočili  
14 nakon pada Srebrenice, enklave Srebrenica?  
15 O: Ne.  
16 P: A stavka 6? Da li možete da objasnite Vaše shvatanje ove stavke?  
17 O: Pa, kada je riječ o Srebrenici, u toj fazi to više nije bilo  
18 primjenjivo, niti je bilo potrebno da UNHCR dođe sa humanitarnom pomoć.  
19 P: Zašto to više nije bilo primjenjivo?  
20 O: Pa, zato što je stanovništvo već bilo otišlo.  
21 P: A ako pogledamo stavku 7, o čemu je tu riječ, na osnovu Vaših  
22 saznanja i shvatanja?  
23 O: Pa, to se odnosi na Holandski bataljon unutar enklave, ukoliko je  
24 ostao unutar enklave.  
25 P: A 7(A)?  
26 O: Odnosi se na ranjene o kojima su se i dalje brinuli Ljekari bez  
27  
28  
29  
30

1 granica u našoj bazi i također se odnosi na ranjenike u bolnici u Bratuncu.

2 P: A stavka (B)?

3 O: To je već učinjeno, jer su žene, djeca i stariji Muslimani, koji su  
4 još bili tamo bili u našoj bazi i... ili su bili pacijenti Ljekara bez granica.

5 P: Da li ovaj dokument, koliko je Vama poznato, daje bilo kakve  
6 smjernice u vezi sa transportom ili pružanjem pomoći prilikom transporta?

7 O: Ne.

8 P: Mislim naravno na proces evakuacije, transport prilikom evakuacije.

9 O: Da.

10 P: Želim da Vam postavim nekoliko pitanja, gospodine, u vezi sa UNHCR-om  
11 i njihovom politikom. Bar jednom je moj uvaženi kolega ili kolegica postavio  
12 pitanje o vraćanju konvoja koji je stigao. Da li se sjećate tih pitanja?

13 O: Da, sjećam se tog pitanja.

14 P: Kada ste saznali da je UNHCR vratio svoj konvoj, da li ste u jednom  
15 trenutku također saznali koji je bio razlog za to, zašto su uložili prigovor,  
16 kakav su problem imali da su odlučili da vrate svoj konvoj?

17 O: Sjećam se jedne situacije da su oni vratili svoj konvoj jer su na  
18 kontrolnom punktu bosanskih Srba morali... naime, od njih se tražilo da daju svoje  
19 dizel gorivo. I UNHCR nije želio da dâ svoje dizel gorivo i meni je javljeno da su  
20 se oni vratili. O tome me obavijestio predstavnik UNHCR-a u enklavi.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste saznali za neki drugi razlog zbog kojeg bi se vratio konvoj  
2 UNHCR-a?

3 O: Ne, to je jedini razlog kojeg se ja sjećam i jedini incident kojeg se  
4 sjećam.

5 P: Da li ste Vi imali neke razlike u mišljenjima u vezi sa odlukom  
6 UNHCR-a da vrati svoj konvoj?

7 O: Ja to nisam mogao shvatiti, jer mi je taj predstavnik... Kad mi je to  
8 rekao, ja sam gotovo bukvalno rekao zar mu je važnije 100 litara dizel goriva  
9 nego to što će 25.000 ljudi umrijeti od gladi. Ja to nisam mogao da shvatim.

10 P: Želim da Vam postavim neka pitanja u vezi sa pokušajem trgovine  
11 između muslimanskog stanovništva i Srba, jer Vam je postavljeno mnogo pitanja u  
12 vezi s tim. Da li se sjećate kakva je to bila roba o kojoj se raspravljalo u  
13 vezi sa mogućom trgovinom?

14 O: Pa, sve osim vojne opreme, oružja, municije i sličnih stvari.

15 P: To bi uključivalo osnovne namjernice, hranu?

16 O: Da.

17 P: Po Vašem mišljenju i Vašem iskustvu, koji bi bio najjednostavniji  
18 način da se civilno stanovništvo snabdiže tom robom?

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, općenito govoreći, da se zaustavi taj teror nad konvojima.

2 P: I na kraju, gospodine, mislim da je moja uvažena kolegica, gospođa  
3 Fauveau, Vama postavila pitanje o Ibrahimu Nuhanoviću. Da li se sjećate?

4 Nemam, nemam pred sobom taj dio Vašeg iskaza, ali Vi ste mislim rekli da  
5 ste ga vidjeli kako ulazi u jedan od posljednjih konvoja; je li to tačno?

6 O: To je tačno.

7 P: Da li se sjećate da li je gospodin Nuhanović imao bilo kojeg sina  
8 koji bi bio vojno sposoban ili u dobi za mobilizaciju?

9 O: Da. On je imao sina koji je nekada bio vojnik Armije Bosne i  
10 Hercegovine, a drugi sin mu je bio prevodilac.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospođo Fauveau.

12 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] To je izvan domena unakrsnog  
13 ispitivanja.

14 [Sudije vijećaju]

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vaš se prigovor odbacuje, gospođo  
16 Fauveau, jer tokom unakrsnog ispitivanja neko od Vas je konkretno pitao svjedoka  
17 o gospodinu Nuhanoviću i njegovoj porodici i ulasku u jedan od autobusa.

18 Možete da nastavite, gospodine Thayer.

19 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

20 P: Gospodine, Vama su postavljena pitanja više puta o Vašim kontaktima  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sa gospodinom Nuhanovićem i njegovim sinom, u vezi sa odlukama koje ste donosili  
2 u vezi s tom porodicom. Da li se sjećate izjave ili informacije koju ste dali  
3 istrazi koju je vodio NIOD?

4 O: Ne sjećam se svega sada, ali znam da sam dao izjave.

5 P: Možete li opisati Vijeću te razgovore koje ste vodili i odluke koje  
6 ste donijeli u odnosu na tu porodicu?

7 O: Pa, treba opisati dva trenutka. Prvo da je taj stariji brat,  
8 prevodilac, stalno dolazio kod mene i želio da se mlađi brat stavi na spisak  
9 kako bi izašao sa UN-om; a drugo je bio sastanak koji sam imao sa njegovim ocem,  
10 koji je tražio da zaustavim evakuaciju. Ako se dobro sjećam toga, to je bilo u  
11 uveče dvanaestog.

12 Pokušali... pokušavali smo da pojedincima pomognemo tako što ćemo im  
13 obezbijediti neki dokument UN-a i to je bio i odgovor za njegovog mlađeg brata,  
14 kako te osobe ne bi imale problema. A drugo, informacija ko je pripadao našem  
15 osoblju je bilo nešto što je već bilo dato bosanskim Srbima, tako da sam ja  
16 morao da napravim promjenu na tom spisku.

17 A drugo, kada je riječ o zahtjevu gospodina Nuhanovića da zaustavim  
18 evakuaciju, ja sam mu objasnio da ja to ne mogu. Objasnio sa mu da imamo  
19 problema sa izbjeglicama, humanitarnih problema, problema s higijenom,  
20 snabdijevanjem, lijekovima i slično. I na kraju sam mu objasnio da sam ja  
21 odlučio da tih 25.000 do 30.000 ljudi, da sam njih odabrao da prežive, žena i

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 djece, znajući da u isto vrijeme dovodimo u opasnost 800 muškaraca.

2 P: Da li je i supruga Ibrahima Nuhanovića bila tu u bazi, koliko je to  
3 Vama poznato?

4 O: Bila je u bazi, ali nije bila prisutna tokom ovih sastanaka.

5 P: Šta ste rekli Ibrahimu Nuhanoviću ili Hasanu Nuhanoviću u vezi sa  
6 Vašom mogućnosti da izvedete mlađeg sina sa holandskim snagama?

7 O: Pa, samo se njegov brat interesovao za to i ja sam mu objasnio isto  
8 ovo što sam rekao Vama u mom posljednjem odgovoru. Rekao sam da ne želim da  
9 rizikujem ili da ga dovodim u opasnost time što neću napraviti dobru... dobru UN  
10 karticu za njega, jer za to više nismo imali mogućnosti, i takođe da ne želim da  
11 rizikujem živote ostalih civila koji treba da izađu iz enklave. Dakle, ja nisam  
12 htio da ugrozim ostalih dvadeset... ostale ljude i onih 29 ljudi samo zbog  
13 jednog mladića.

14 P: A kakvu je odluku donijela porodica?

15 O: Pa, porodica je odlučila da uđu u autobus, sa izuzetkom prevodioca,  
16 starijeg sina. On je ostao u bazi.

17 P: Da li se sjećate kako se gospodin Nuhanović, otac, oprostio s Vama?

18 O: Da. To je bilo prvi put da me poljubi muškarac na kapiji. Tako se  
19 oprostio sa mnom. Poljubio se sa mnom.

20 P: Da li ste dobili bilo kakvu informaciju o sudbini porodice Nuhanović,  
21 da li su oni još uvijek živi?

22 O: Ne. Jedina stvar koju znam je da se oni vode kao nestali.

23 P: Hvala. Nemam više pitanja.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li bilo koji od timova Odbrane želi  
2 da postavi neko pitanje gospodinu Frankenu u vezi sa dokumentom koji je  
3 korišten?

4 Da, gospođo Condon.

5 GĐA CONDON: [simultani prevod] Da, časni Sude, ja bih samo željela da  
6 postavim par pitanja.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

8 Dalje unakrsno ispituje gđa Condon:

9 [Braniteljica ispituje putem prevodioca]

10 P: Gospodine Franken, u vezi sa stavkama 7(A) i (B) sporazuma koji imate  
11 pred sobom, Vi ste rekli da, kada je riječ o 7(B), to se već desilo u to vrijeme  
12 kada je potpisan ovaj dokument.

13 O: Da.

14 P: Jer kao što vidimo, potpisan je 19. jula, obje strane su potpisale to  
15 19. jula. Prema tome, taj zahtjev sam po sebi, koji se navodi u 7(A), je ovdje  
16 izgleda suvišan; da li se slažete s tim?

17 O: Da.

18 P: Neka je tako, po Vašem mišljenju, kada je evakuacija je bila u toku,  
19 to je bilo u skladu sa sporazumom, kako ste ga Vi shvatili, između UNPROFOR-a i  
20 VRS-a.

21 O: Da, to je tačno.

22 P: I u stvari, po Vašem mišljenju, mislim da ste mi to jučer rekli, bila  
23 su dva koraka. Bio je sporazum i ono što ste rekli da je... "da su činjenice  
24 koje su stavljene na papir, Vi ste otkrili kad ste se vratili u Holandiju".

25

26

27

28

29

30

1           Ali u tom trenutku kad se dešavala evakuacija, Vi ste smatrali da se ona  
2   odvijala prema sporazumu između UNPROFOR-a i VRS-a, a Vi tad niste vidjeli taj  
3   papir?

4           O: Ne.

5           P: A kada st... kada ste prvi put vidjeli taj sporazum u Holandiji,  
6   pretpostavljam ni...niti ste mislili... niste... niste imali nikakve sumnje da  
7   to ne potvrđuje prethodni dogovor?

8           O: Prethodni dogovor?

9           P: Da... Da. Nemam više pitanja.

10          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imate li još neka pitanja? Gospodine  
11   Bourgon, i Vi imate dodatna pitanja?

12          G. BOURGON: [simultani prevod] Da, imam samo jedno brzo pitanje za  
13   svedoka u vezi sa dokumentom.

14   Dalje unakrsno ispituje g. Bourgon:

15   [Branilac ispituje putem prevodioca]

16          P: Gospodine, možete li da pogledate drugi pasus ovog dokumenta?

17          O: Ne, ne mogu da ga vidim.

18          G. BOURGON: [simultani prevod] Ako možemo malo da spustimo dokument u  
19   engleskoj verziji.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, ne. U redu je. Tu je dokument, samo  
2 nedostaje drugi pasus na prvoj strani.

3 G. BOURGON: Samo drugi pasus na prvoj strani, molim.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, na prvoj strani.

5 SVJEDOK: [simultani prevod] Sada mogu da ga vidim.

6 G. BOURGON: [simultani prevod]

7 P: U pogledu drugog pasusa, želeo bih da znam da znam da li je kopija  
8 ovog dokumenta koji ste pronašli među svojim materijalima kada ste vratili kući,  
9 da li je tu bila ova reč umesto "danas" napisano "on"?

10 O: Ne sećam se toga, žao mi je.

11 P: Ovaj dokument, rekli ste da je potpisan 19. jula.

12 O: Da.

13 P: Ako pročitate drugi pasus, koji kaže da "treba da se omogući  
14 pripadnicima Holandskog bataljona da napune... da napuste Bratunac sa ličnim  
15 stvarima i ručnim naoružanjem".

16 Bilo da koristimo ovo "danas, 15. jula 1995.", da li biste se složili da  
17 je, iako je ovaj dokument potpisan 19., dogovor o ovom dokumentu je postignut  
18 mnogo pre toga?

19 O: Da, to je logično pretpostaviti.

20 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala Vam.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Bourgon.

22 Da li postoji još neke intervencije sa strane Odbrane? Gospodin Josse,  
23 izvolite.

24

25

26

27

28

29

30

1 Dalje unakrsno ispituje g. Josse:  
2 [Branilac ispituje putem prevodioca]  
3 P: Iz ovoga proizilazi da Vi nemate predstavu gde je potpisan ovaj  
4 sporazum?  
5 O: Da, to je tačno.  
6 G. JOSSE: [simultani prevod] Hvala Vam.  
7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. To bi bilo to. Nema nikakvih  
8 pitanja sa strane Pretresnog veća, što znači da se Vaše svedočenje ovde  
9 završava. U ime Pretresnog veća i u ime Tribunala želim da Vam se zahvalim što  
10 ste došli ovde da date svoj iskaz. Siguran sam da će mi se svi pridružiti u  
11 lepim željama za bezbedni povratak kući. Hvala Vam.  
12 SVJEDOK: [simultani prevod] Hvala Vama, časni Sude.  
13 [Svjedok se povlači]  
14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Dokazni predmeti. Optužba.  
15 Gospodine Thayer, možete da produžite, koje... za koje dokumente želite da se  
16 uvrste u dokaze, da se unesu u spis.  
17 G. THAYER: [simultani prevod] Prvi dokument je P00453.  
18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je izjava potpisana u hotelu  
19 "Fontana" 17. jula 1995.  
20 G. THAYER: [simultani prevod] Ovaj opis iz /nerazgovijetno/, koji je  
21 netačan. U pitanju je izjava koja je potpisana u bazi Potočari, ali odnosi se na  
22 događaje u hotelu "Fontana".  
23 Samo sam želeo to da razjasnim.  
24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da nema prigovora od strane  
25 Odbrane.  
26  
27  
28  
29  
30

1 U redu. Sledeći?

2 G. THAYER: [simultani prevod] U pitanju je P01897. To je fotografija u  
3 boji na kojoj se pokazuje kako gore nagomilani lični predmeti u blizini "Bele  
4 kuće".

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nema prigovora. Sledeći.

6 G. THAYER: [simultani prevod] U pitanju je P02057. To je rukom pisan  
7 spisak 239 ili 251. imena bosanskih muškaraca koji su se nalazili u bazi  
8 Holandskog bataljona.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nema prigovora. Naredni.

10 G. THAYER: [simultani prevod] P02263. U pitanju je naređenje majora  
11 Frankena upućeno kapetanu Groenu od 9. jula 1995. godine.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nema prigovora. Sledeći.

13 G. THAYER: [simultani prevod] P02264, naređenje majora Frankena kapetanu  
14 Groenu od 10. jula 1995.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nema prigovora. Naredni, molim.

16 G. THAYER: [simultani prevod] P1C17. To je pogled iz vazduha na  
17 Potočare, koji je gospodin Franken označio tokom svog iskaza od 16. oktobra.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nema optužbi... Nema prigovora.

19 Izvinjavam se, samo potrebno mi je jedno objašnjenje gospođe sekretara. Da li je  
20 ovde u pitanju onaj jedan dokazni predmet, da li će biti ovde reči o jednom  
21 dokaznom predmetu ili o više njih?

22 Jer mi smo unosili oznake na istom dokumentu u više navrata, a poslednji  
23 put se sećam da ste ustali i da ste mi rekli da će ovi dokumenti imati različita  
24 imena, pa mi je potrebno objašnjenje.

25 G. JOSSE: [simultani prevod] Ja sam informisan da je u pitanju IC18, ako  
26 je to od pomoći.

27 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Da, časni Sude. Optužba je dvaput  
28 tražila da se potpiše dokument, odnosno da se označi dokument. Ali sve oznake će  
29 nositi broj IC17, a onda će takođe Odbrana... onda će oznake koje su se nosile u

30

1 ime Odbrane biti označene sa IC18, tako da ćemo imati dva dokazna predmeta.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu

3 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, kad je bio moj red hteo sam da  
4 pitam da li će biti prihvaćen i IC18. To može i sada da se učini.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U to ćemo doći u svoje vreme. U redu.  
6 Ovo je poslednji dokument koji ste koristili prilikom dodatnog ispitivanja. Da  
7 li ga uvodite u dokaze ili ne?

8 G. THAYER: [simultani prevod] U pitanju je P02265. To je sporazum između  
9 generala Smitha i Mladića od 19. jula 1995.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pretpostavljam da nema prigovora na  
11 uvrštavanje ovog dokumenta. Ovih sedam dokumenata koje ste pomenuli i koje je  
12 Optužba tražila da se uvrste da se unesu u spis su prihvaćeni sa odgovarajućim  
13 brojevima. To je bilo označeno.

14 Odbrana gospodina Popovića.

15 GĐA CONDON: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Mi želimo da se  
16 uvede... da se u dokaze uvede ID35 i ID36.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da bih bio sasvim siguran da  
18 govorim o istim dokumentima. Prvi je kodirani... kodirani telegram od Akashia  
19 Kofi Annanu o situaciji u Srebrenici; a drugi dokument je dokument iz Glavnog  
20 štaba vojnih posmatrača UN-a o situaciji u BiH.

21 GĐA CONDON: [simultani prevod] Tako je.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li Optužba ima prigovore?

23 G. THAYER: [simultani prevod] Ne.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne vidim nikakvog razloga da ovi  
2 dokumenti ne budu uvršćeni u dokaze.

3 Odbrana gospodina Borovčanina? Gospodin Stojanović?

4 G. STOJANOVIĆ: Dobar dan, časni Sude. Naša Odbrana predlaže da se uvrsti  
5 tekst "U ime mira - Retrospektiva", koji nosi oznaku 4D41, za identifikaciju, i  
6 naređenje generala Rasima Delića od 6. avgusta 1995. godine, koje nosi za  
7 identifikaciju oznaku 4D26.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam, gospodine  
9 Stojanoviću. Ima li prigovora?

10 G. THAYER: [simultani prevod] Ne.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prigovori ostalih predstavnika Odbrane?  
12 Znači, prihvata se ovaj predmet.

13 Odbrana Miletića? Gospođa Fauveau? Idem onim redom kojim ste... kojim  
14 ste se predstavljali. Izvinjavam se ukoliko gospodin Nikolić želi da nastupi  
15 prvi. Da, gospođu Fauveau?

16 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Želela bih da se uvrsti u spis dokazni  
17 predmet 5D76. U pitanju je izveštaj vojnih posmatrača UN-a od 12. jula 1995.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Ima li prigovora?.

19 G. THAYER: [simultani prevod] Ne, nema, gospodine predsedavajući.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ovaj dokazni predmet je  
21 prihvaćen.

22 [Sudije vijećaju]

23 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospođu Fauveau, sećam se da ste postavili  
24 neka pitanja u vezi sa pasusima koji se pojavljuju u izveštaju NIOD-a i u nekim  
25 izjavama, međutim niste pročitali taj deo svedoku, zbog toga se ovi pasusi se ne  
26 pojavljuju u transkriptu, a Vi ne predlažete da se oni uvrste u

27

28

29

30

1 dokaze. Kako nameravate da postupite s tim dokumentima?

2 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ovi dokumenti su bili prihvaćeni tokom  
3 iskaza gospodina Boeringa. Zbog toga nisam tražila da se uvedu u dokazne  
4 predmete, jer se već nalaze u spisu.

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam. Ovo je od velike pomoći.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Verovaćemo na reč, gospođu Fauveau.  
7 Idemo dalje.

8 Odbrana gospodina Gvera?

9 G. JOSSE: /prevod engleskog transkripta: "IC18."/

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. To bi bio dokazni predmet IC18, u  
11 pitanju je mapa u koju je svedok Franken uneo dodatne oznake.

12 G. JOSSE: [simultani prevod] To je isti dokazni predmet kao IC17 sa  
13 dodatkom onog jednog leša.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Želite li još neka dokumenta  
15 da se uvrste u spis?

16 Gospodine Haynes?

17 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja sam gospodinu Frankenu pokazao veoma  
18 kratak odlomak video-snimka generala Mladića i oklopnih vozila koji potiče iz  
19 video-snimka suđenja o Srebrenici. Ja mislim da on nije pokazan u potpunosti  
20 tokom postupka, ali nije bio prihvaćen da uđe u dokazne predmete. To je stav  
21 prema koordinatoru predmeta Optužbe.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Verovatno ste u pravu. Koliko  
23 se ja sećam... u stvari, mislim da ste u pravu. Da li želite da se deo ovog  
24 video-snimka, onaj deo koji ste Vi koristili, uvrsti u dokaze?

25 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja sam jednostavno zadovoljan time da se  
26  
27  
28  
29  
30

1 u potpunosti reši stav u vezi sa video-snimkom. Ne želim da ubacim samo mali  
2 odlomak za jedno malo unakrsno ispitivanje.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je razumno.

4 Gospodine Thayer?

5 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, prihvaćen je snimak sa suđenja  
6 u Srebrenici - to je P2047 - u potpunosti. On u stvari jeste... on se nalazi u  
7 dokaznim... u dokazima. I mislim da su u nekim slučajevima advokati Odbrane  
8 prihvatili odlomke kao odvojene dokazne predmete.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

10 G. THAYER: [simultani prevod] Za zapisnik, ja nemam prigovora za IC018.  
11 Mislim da je to bio broj dokaznog predmeta.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam. Time završavamo ovaj  
13 deo postupka.

14 Sada ćemo otići na pauzu, ukoliko ostali timovi Odbrane ne žele da  
15 uvrste u dokaze dokumente.

16 Pauza 25 minuta, počinje odmah.

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molimo ustanite.

18 ... Početak pauze u 12.26h

19 [Svjedok je ušao u sudnicu]

20 ... Sjednica nastavljena u 12.56h

21 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

22 Izvolite sjesti.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine. Dobro došli na  
24 ovaj Sud. Ostalo nam je nekih 45 minuta za danas tokom kojih ćemo početi sa  
25 Vašim svjedočenjem.

26 Ali prije nego što počnete da dajete iskaz, prema našem Pravilniku o

27

28

29

30

1 postupku i dokazima morate dati svečanu izjavu, koja odgovara svečanoj zakletvi  
2 u nekim jurisdikcijama, a u suštini, to je Vaša obaveza da ćete govoriti,  
3 istinu, samo istinu i ništa osim istine tokom vašeg svjedočenja. Gospođa  
4 poslužiteljica će Vam sada dati tekst svečane izjave. Molim Vas, pročitajte  
5 naglas i to će biti Vaša svečana izjava.

6 SVJEDOK: [simultani prevod] Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,  
7 cijelu istinu i ništa osim istine.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala lijepo. Molim Vas smjestite se  
9 udobno.

10 Gospođica Šoljan, u ime Tužilaštva, će voditi glavno ispitivanje. A onda  
11 poslije nje će razni advokati Odbrane voditi unakrsno ispitivanje. Očekujemo da  
12 ćete biti ovdje sutra i prekosutra, barem.

13 Izvolite, gospođice Šoljan.

14 GĐICA ŠOLJAN: [simultani prevod] Hvala.

15 SVJEDOK: VINCENTIUS BERNARDUS EGBERS

16 [Svjedok odgovara putem prevodioca]

17 Unakrsno ispituje gđica Šoljan:

18 [Tužiteljica ispituje putem prevodioca]

19 P: Dobar dan, potpukovniče. Prije nego što počnemo, podsjetit ću Vas da,  
20 pošto govorimo isti jezik, moramo da govorimo sporije i da pravimo pauze između  
21 pitanja i odgovora. Ja ću se također truditi da govorim sporije i da pravim  
22 pauzu.

23 Potpukovniče, možete li nam reći Vaše ime i prezime?

24 O: Ja sam Vincentius Bernardus Egbers.

25 P: Možete li reći slovo po slovo Vaše prezime.

26 O: E-g-b-e-r-s.

27 P: Hvala. Trenutno Vi služite u Kraljevskoj vojsci Marechaussée; je li  
28 to tačno?

29

30



1 O: Tačno je.

2 P: Koji je Vaš čin?

3 O: Potpukovnik.

4 P: Od 1988. do 1998., Vi ste bili u Kraljevskoj holandskoj vojsci; je li  
5 to tačno?

6 O: Tačno je.

7 P: Da li nam možete reći kad ste u tom periodu bili raspoređeni u  
8 enklavu Srebrenica u Holandski bataljon III?

9 O: Otišao sam u enklavu 7. januara 1995., a otišao sam iz enklave 24.  
10 jula 1995, i bio sam tamo između ta dva datuma.

11 P: Hvala. Koji je bio Vaš čin tokom Vašeg mandata u Srebrenici?

12 O: Bio sam poručnik.

13 P: A koje su bile Vaše dužnosti i odgovornosti u enklavi u tom činu  
14 poručnika?

15 O: Bio sam komandir voda, 3. voda u četi *Charlie* koja je bila u području  
16 Potočara.

17 P: A kao komandir voda, kakve su bile Vaše dnevne obaveze?

18 O: Imao sam 30 vojnika kojima sam zapovijedao. Oni su bili na  
19 osmatračnici *Alpha*. Morali smo da patroliramo tim područjem. I naravno, morali  
20 smo da obavljamo neke poslove za samu komandu u Potočarima.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala.

2 GĐA ŠOLJAN: [simultani prevod] Molim gospođu poslužiteljicu da u sistemu  
3 e-court stavi dokazni predmet koji nosi broj 1901, sa spiska 65ter.

4 Koliko ja znam, to je prilično veliki dokument, tako da treba malo  
5 vremena da se to *downloaduje*. Hvala.

6 P: Da li vidite ovaj dokument?

7 O: Vidim.

8 P: Možete li opisati Vijeću šta predstavlja ovo područje, posebno ovo  
9 područje obilježeno žutom bojom?

10 O: Sjeverno... u sjevernom dijelu enklave, između posmatračkih mjesta  
11 *Romeo* i *Alpha*, to je područje u kojem je bila četa *Charlie* i bila je zadužena za  
12 te osmatračnice. I tu se patroliralo sjeverno, u sjevernom području. Mi smo  
13 imali tri voda. Moj vod je bio 3. vod i njegova odgovornost je bila patroliranje  
14 između osmatračnica *Alpha* i između područja Jagličići i osmatračnice *Mike*. Tu je  
15 patrolirao moj vod.

16 P: Možete li pokazati Vijeću koja slova predstavljaju osmatračnice za  
17 koje ste Vi bili zaduženi?

18 O: Osmatračnica *Alpha*. Zatim osmatračnica *Mike*, ona nije bila stalna  
19 osmatračnica. Tu su se ljudi raspoređivali, povlačili i posle izvesnog vremena  
20 ponovo raspoređivali.

21 P: Da li je osmatračnica *Mike*, na ovom dokumentu obilježena slovom "M"?  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Jeste. Ona sjeverno od sela Jagličići.

2 P: Hvala. Koje su još osmatračnice bile pod Vašom komandom?

3 O: Nijedna.

4 P: U redu. Hvala. Rekli ste da je Vaš vod imao po pravilu 30 ljudi; da  
5 li je to tačno?

6 O: Tačno je.

7 P: Da li je Vaš vod bio te veličine približno u julu 1995?

8 O: Nažalost nije, jer svo ljudstvo koje je otputovalo u Zagreb na kratku  
9 pauzu uspjelo je da se izvuče iz enklave, ali nažalost nisu dobili dozvolu da se  
10 vrate u enklavu. Tako da je u julu jedna trećina mog voda je čekala u Zagrebu da  
11 se... da dobije dozvolu da se vrati u enklavu.

12 P: A ko je izdavao tu dozvolu; da li to znate?

13 O: Koliko ja znam, sve dozvole za transport između Zvornika i Bratunca  
14 su izdavale vlasti vojske bosanskih Srba.

15 P: Hvala. Dakle, u julu 1995., Vi ste imali približno 20 ljudi pod  
16 svojom komandom?

17 O: Da, tako je.

18 P: Da li ste pored toga bili i dio jedne druge jedinice u okviru  
19 Holandskog bataljona u to vrijeme?

20 O: Tokom jeseni, postojao je jedan mali vod, u stvari to je bila  
21 rezerva, rezerva bataljona ili rezervni bataljon koji je bio u Potočarima, da bi  
22 dao podršku južnom dijelu enklave gdje se nalazi osmatračnica *Echo* ili  
23 osmatračnica *Foxtrot*, ako bi došli pod napad... ako bi bili izloženi napadu. I

24

25

26

27

28

29

30

1 tu je bio jedan od naših četiri oklopna transporterera kako bi pomogao na jug.

2 P: Hvala. Taj rezervni bataljon ili rezervna jedinica, da li je ta  
3 jedinica inače postojala ili... i da li je bila tamo već kad ste Vi došli? Da li  
4 je već bila tamo kad ste Vi došli u januaru?

5 O: To su bili oklopni transportereri koji se u to vrijeme nisu koristili,  
6 tako da smo ih mi okupili. I uz njih je bio vozač, zatim artiljerac i komandant.  
7 Bilo je nekoliko poručnika koji su ostali, nekoliko vojnika koji su išli uz ta  
8 oklopna vozila i oni su bili spremni da pružaju podršku južnom dijelu enklave.  
9 Ali to nije bila puna posada, jer u oklopnim transporterima bi trebalo da bude  
10 10 ljudi, a ovdje je bilo samo po trojica. Ali to je bila privremena stvar i  
11 odluku o tome je donio štab u slučaju da se bilo šta desi na jugu.

12 P: Hvala. U julu 1995. godine, da li ste Vi u stvari bili dio te  
13 rezervne jedinice sa Vaša četiri oklopna transporterera, odnosno da li ste  
14 koristili ta četiri oklopna transporterera u svojstvu te rezervne jedinice?

15 O: U to vrijeme, ta četiri oklopna transporterera su bila pod mojom  
16 komandom. Mi smo otišli na jug da vidimo da li možemo da pomognemo  
17 osmatračnicama *Sierra* i *Uniforma*, ili *Uniform*, koje su bile na jugu, i drugim  
18 osmatračnicama *Echo* i *Foxtrot*. Otišli smo tamo i napravili planove, da vidimo da  
19 li možemo da im pomognemo u slučaju bilo kakvog napada.

20 P: A sada da se kratko osvrnemo na situaciju do koje je došlo kada je  
21 pala osmatračnica *Echo*. Možete li opisati šta se desilo, posebno konkretno u  
22 odnosu na Vaše dužnosti i odgovornosti nakon pada osmatračnice *Echo* u julu?

23 O: Sjećam se tog datuma i vremena jako dobro jer je jedan od naših  
24 vojnika poginuo i on je oklopnim transporterom dovezen u Potočare. I tu noć smo

25

26

27

28

29

30

1 mi dobili naređenje da idemo dole na jug do čete *Bravo* kako bismo mogli pomoći  
2 kapetanu Groen, koji je bio zadužen za jug enklave i po... osmatračnice *Sierra*,  
3 *Uniform* i *Echo* i *Mike*.

4 Tako da sam ja otišao putem od Potočara do Srebrenice i onda sam izdao  
5 naređenje da dva oklopna transportera idu cijelim tim putem sve do osmatračnice  
6 *Uniform* i tako da mogu da znam gdje se nalazi vojska bosanskih Srba a gdje se  
7 nalaze muslimanski borci, da li su unutar enklave ili ne. To je ono što sam ja  
8 uradio u to vrijeme.

9 Dakle, ja sam se odvezao dole. Tamo je bilo nekoliko bosanskih Muslimana  
10 koji su zaustavili moj oklopni transporter u to vrijeme. Čak su bacili i bombu  
11 na moj oklopni transporter. I ja sam se onda vratio u četetu *Bravo*, do kapetana  
12 Groena i on mi je onda naredio da idem na jedan drugi položaj. Kasnije smo to  
13 nazvali položaj *Bravo 1*. To je blokadni položaj i on je bio na putu od  
14 Srebrenice do Čančara, kod osmatračnice *Alpha*.

15 P: U redu. Zaustavit ću Vas tu na trenutak.

16 G. ŠOLJAN: [simultani prevod] Gospođo poslužiteljice, da li možemo na  
17 ekran u okviru sistema elektronske sudnice pozvati dokument 1902 po spisku  
18 65ter. Molim Vas da to približite. Nije sasvim jasno. U redu. Sada je to dobro.  
19 Da, to je sad savršeno.

20 P: Gospodine, možda bi ste mogli da pokažete svjedoku kako da koristi  
21 ovu elektronsku olovku i da nam kaže gdje je bio položaj *Bravo 1*.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Lazareviću?

23 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se što prekidam, ali mislim  
24 da bi bilo jako korisno kada bi smo znali koji je datum. Nemamo tačan

25

26

27

28

29

30

1 datum. Možda bi gospođica Šoljan mogla da pita svjedoka.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je to u redu. Da, gospođice

3 Šoljan, možete to da uradite sad ili kasnije.

4 GĐA ŠOLJAN: [simultani prevod] Da. Koji datum mislite?

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, ja sam tako shvatio gospodina

6 Lazarevića. Datum dolaska... I možda ako bismo se približili bilo bi korisnije.

7 GĐA: ŠOLJAN: [simultani prevod]

8 P: Mislim da nam možete da pokažete prvo gdje je Srebrenica, da bismo to

9 znali.

10 O: Zato smo se tu približili.

11 P: Možete li da pokažete Vijeću koje je to područje koje ste zaokružili?

12 O: Pa, to je područje kad se ide od Srebrenice prema osmatračnici *Alpha*.

13 P: Mislim da nam morate olovkom pokazati put.

14 P: Ovo je put koji zavija 180 stepeni, prvo lijevo, a onda drugi ugao...

15 u drugom uglu lijevo je četa *Bravo 1*.

16 P: *Bravo 1* je znači u tom drugom uglu lijevo. Možete li tu da upišite

17 mali "X"?

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: [obilježava]

2 P: Hvala, gospodine.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kada je riječ o tom malom krstiću koji  
4 je upisan, možete li tu da napišete pored "Bravo 1", molim Vas?

5 SVJEDOK: [obilježava]

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. To će biti dovoljno.

7 GĐA ŠOLJAN: [simultani prevod]

8 P: Da li biste mogli da kažete za zapisnik kojeg ste dana došli u *Bravo*  
9 *1*?

10 O: To je bilo 8. jula.

11 P: Koliko dugo ste ostali u *Bravo 1*?

12 O: Ostao sam ukupno četiri dana, morao sam da odem na pijacu u  
13 Srebrenici nekoliko dana kasnije.

14 P: Da li znate kad je to bilo, približno ili precizno?

15 O: To je bilo 11. jula.

16 P: Tokom tih četiri dana dok ste bili u *Bravo 1*, možete li nam reći šta  
17 ste primijetili? Šta se dešavalo?

18 O: *Bravo 1* je bio na vrh brda, tako da sam jako dobar pogled imao, mogao  
19 sam da pogledam južno, južni dio enklave. I mogao sam da vidim tenkove, T-55, T-  
20 54, kako ulaze u enklavu i pucaju i onda izlaze iz enklave ponovo.

21 P: Da li znate kojim snagama su pripadali ti tenkovi T-54 i T-55?

22 O: Oni su pripadali vojsci bosanskih Srba.

23 P: A kako to znate, gospodine?

24 O: Znam jer je postojalo sabirno mjesto za oružje kod čete *Bravo*. I tu  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 je bilo nešto oružja što je pripadalo Muslimanima. A van enklave sam vidio tenka  
2 koji ulazi u enklavu, puca i onda opet napušta enklavu. Prema tome to je morala  
3 biti vojska bosanskih Srba.

4 P: A iz kog pravca je dolazio taj tenk?

5 O: Dolazio je sa istoka, ulazio u enklavu, pucao na Srebrenicu, na moj  
6 položaj i onda je ponovo izlazio iz enklave.

7 P: Da li nam možete olovkom označiti iz kog pravca je dolazio taj tenk i  
8 strelicom to obilježiti?

9 O: [obilježava]

10 P: Možda možete da napišete pored "tenk", tako da znamo.

11 O: [obilježava]

12 P: U redu. Hvala.

13 O: Evo šta sam video: video sam kako tenk ulazi u enklavu, kako otvara  
14 paljbu. Saznali smo da je... da tenk T-54/55 treba da puca samo oko 1.500  
15 metara, ali kada se cev podigne u vazduh, onda može da se koristi i kao komad  
16 artiljerijskog naoružanja. I oni su to i učinili. Pucali su neposredno, ali su  
17 ga takođe koristili kao deo... kao komad artiljerije.

18 Također sam na selu... video jedno selo i mogao sam sa svog položaja da  
19 vidim kako gore kuće, kako ljudi ulaze u kuće, čak i sa psima i to je bilo na  
20 ovoj strani...

21 P: Možete li to da okružite... da zaokružite taj deo?

22 O: [obilježava]

23

24

25

26

27

28

29

30



- 1 P: Možete li da kažete kada je to bilo?
- 2 O: To je bilo 2. jula.
- 3 P: Možete li da kažete tačno kada ste videli ljude?
- 4 O: To je bilo drugog dana, 9. jula.
- 5 P: Da li ste znali da ovi ljudi ulaze u kuće?
- 6 O: Vojnici vojske bosanskih Srba su dolazili sa spoljnog dela enklave i  
7 prilazili su selima, a onda su ih spaljivali ili pokušavali da uđu u sela uz  
8 pomoć pasa. Videli smo to jer smo imali dvogled sa nama na položaju Bravo 1 i  
9 sve smo što smo videli preneli kapetanu Groenu koji je bio zadužen za južni deo  
10 enklave u to vreme.
- 11 P: Da li su ovi pojedinci nosili uniforme?
- 12 O: Koliko sam mogao da vidim nosili su kamuflažne uniforme.
- 13 P: Da li su nosili oružje sa sobom?
- 14 O: Da, takođe su imali i oružje.
- 15 P: U redu. Hvala Vam. Možete li da se potpišete pri dnu tako da možemo  
16 da ga snimimo.
- 17 O: U redu.
- 18 GĐA ŠOLJAN: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam.
- 19 P: Sa ovog položaja, položaja Bravo 1, šta je bila svrha ovog položaja i  
20 da li je ovaj položaj imao neku drugu svrhu osim osmatranja?
- 21 O: U početku je to bilo osmatračko mesto, a kasnije je postalo linija  
22 koju vojska bosanskih Srba nije smela da pređe. Mi smo dobili naređenje da  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 budemo veoma vidljivi iz vazduha. Trebalo je da predstavljamo zamišljenu liniju  
2 između bosanskih Srba i Muslimana na severu i zbog toga smo bili tu u belim  
3 vozilima, na vrh brda.

4 P: Da li je ova linija bila nešto slično odbrambenom položaju ili je u  
5 pitanju nešto drugo?

6 O: Ne. U to vreme, morali smo da napravimo neku izjavu. U to vreme je  
7 bio predv... bili su predviđeni vazdušni napadi na sve što se nalazilo južno od  
8 naših odbrambenih položaja. Zbog toga smo morali da referišemo o svemu što se  
9 događa na jugu kapetanu Groenu. I to je bio signal za bosanske Srbe da ne  
10 prelaze liniju između odbrambenih položaja.

11 P: Dok ste bili na položaju *Bravo 1*, da li je... da li su na Vas snage  
12 koje su dolazile sa juga direktno nišatile, bilo na Vas ili na Vaše vojnike?

13 O: Da, jesu. Deset minuta kasnije došlo je do paljbe iz minobacača ili  
14 tenkovske paljbe koja je nišnila naš položaj. Mi smo tada morali da pređemo na  
15 drugi položaj, to je onaj prvi ugao koji sam naznačio na mapi. To je bio drugi  
16 položaj odakle smo i dalje imali pogled na jug, ali više nismo se nalazili na  
17 vrhu brda. Mi smo, dakle, tamo prešli, ali sam ja dobio naređenje da se ponovo  
18 vratim i tada smo ponovo granatirani.

19 P: U redu. Da li se sećate otprilike kada je došlo do ovog granatiranja?

20 O: To se dogodilo drugog dana kada sam bio tamo, odnosno, 9. jula i 10.  
21 jula takođe.

22 P: Da li je iko bio povređen tokom ovog granatiranja?

23 O: Da, bilo je povređenih. Jedan od mojih vojnika je bio povređen, ali  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 u pitanju je bila lakša rana, lakša povreda. Ali oklopno vozilo, oklopni  
2 transporter, njemu je naneta šteta tokom ovog granatiranja.

3 P: U redu. Da li je ova povreda bila posledica paljbe iz minobacača ili  
4 granatiranja od strane vojske bosanskih Srba? Je li to tačno?

5 O: Da, to je tačno.

6 P: Takođe ste rekli da su tenkovi pucali u smeru Srebrenice. Da li ste  
7 videli da su išta pogodili? Da li su... da li ste bili upoznati sa nekim  
8 povredama ljudi u Srebrenici, u samoj Srebrenici?

9 O: Mogao sam da vidim tenkovsku paljbu na Srebrenicu. Video sam mesto na  
10 kojem su... na kojem je pogođena zemlja, ali nisam mogao da vidim da li je bilo  
11 ljudi koji su bili ranjeni granatama.

12 P: Dok ste bili na položaju Bravo 1 ili u blizini ovog položaja, da li  
13 ste bili svesni da je tražena neposredna vazдушna pomoć, podrška iz vazduha?

14 O: To mi je rekao moj komandant. On mi je rekao: "Morate da budete na  
15 tom položaju i da na tom položaju imate isturenu vazдушnu stanicu za navođenje.  
16 Jer morate da budete jasno vidljivi pošto će doći do napada NATO-a uz pomoć F-  
17 16."

18 P: Da li ste dobili neposrednu podršku iz vazduha?

19 O: Da, jesmo. To su bila dva F-16. Oni su bili upućeni na metu koja se  
20 nalazila u blizini juga oblasti Srebrenice i oni su pokušali da pogode tenkove  
21 T-54 i T-55.

22 P: U redu. Da li znate kog datuma se ovo odigralo?

23 O: Mislim da je to bilo 11. jula.

24 P: U redu. Znači, to je bilo četvrtog dana?

25 O: Da.

26 P: A šta se posle dogodilo, nakon što je stigla neposredna podrška iz vazduha?  
27 Šta je trebalo da uradite ili šta je Vaša rezervna jedinica trebala da uradi?

28  
29  
30

1 O: Tada sam zbog vazdušnog napada imao... bio u mogućnosti da odem do  
2 osmata... do osmatračnice Bravo... Izvinite, do štaba čete Bravo, do komande  
3 čete Bravo, i na tom mestu je bilo mnogo ljudi koji su se okupili oko baze  
4 Ujedinjenih nacija. Tu se nalazilo svako vozilo koje je uopšte bilo u voznom  
5 stanju. Stotine ljudi su čekali da ih ta vozila odvezu u bezbednost.

6 U tom trenutku, ja sam svim svojim ljudima naredio da hodaju zajedno sa  
7 izbeglicama ka severu i takođe sam preuzeo sve bolesne i ranjene u srebreničkoj  
8 bolnici koju su kontrolisali Lekari bez granica. Ja sam ih odvezao na svojim  
9 oklopnim transporterima i pokušali smo da ljude odvezemo severno, u Potočare.

10 P: Samo trenu... Pre jednog trenutka, rekli ste da je neposredna podrška  
11 iz vazduha nešto po... pogodila. Da li je pogodila tenk?

12 O: Jedan tenk je pucao na mene, a tenk T-54/55 se nalazio između mog  
13 položaja i Srebrenice. I sa svog položaja meni se učinilo da je tenk bio pogođen  
14 ili uništen, tako da više nije mogao da puca na mene. Prema tome, za mene je  
15 bilo bezbedno da odem i pomognem četi Bravo oko izbeglica.

16 P: Tada ste smestili ljude na oklopne transportere i počeli ste da se  
17 krećete prema Potočarima; je li tačno?

18 O: Prvi oklopni transporter se nalazio na čelu svih ljudi koji su  
19 pokušavali da se povuku u bezbednost u Potočare. Mi smo ih povelili sa nama, ali  
20 naravno situacija je bila izuzetno teška. Bilo je 35 stepeni; bilo je izuzetno  
21 toplo. Jedna majka mi je čak predala svoje dete, tako da bih mogao da se  
22 pobrinem za bebu, ali naravno, drago mi je što sam takođe na svom transporteru

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 poveo i majku. Bilo je mentalno bolesnih ljudi na mom oklopnom vozilu.

2 A u to vreme, nas su granatirali sa leve i desne strane puta. U pitanju  
3 je bila paljba iz minobacača i svi su želeli da napuste Srebrenicu i odu u  
4 Potočare. Ljudi su nosili jedni druge na ovom putu dugačkom 5.000 metara do  
5 Potočara.

6 P: Rekli ste da je na Vas pucano iz minobacača sa leve i sa desne  
7 strane. Iz kog smera je dolazila ova paljba iz minobacača?

8 O: Ona je do... Paljba je dolazila sa juga i na svu sreću nije pogađala  
9 sam put nego blizinu puta. A dolazila je iz južnog smera, od strane vojske  
10 bosanskih Srba.

11 P: Kako biste okvalifikovali ovu paljbu? Da li je u pitanju bila  
12 neprestana paljba ili je bila sporadična?

13 O: Pa, do paljbe je došlo četiri ili pet puta. Tada smo se odvezli na  
14 sever, tako da ne znam da li je i dalje bilo pucnjave kada sam ja otišao.

15 P: Možete li da kažete koji tip artiljerije ili oružja je korišćen tokom  
16 granatiranja? Da li je u pitanju paljba iz minobacača ili nešto drugo?

17 O: U pitanju je jednostavno bila paljba iz minobacača od strane vojske  
18 bosanskih Srba.

19 P: A šta je bila posledica ove paljbe iz minobacača? Kako su reagovali  
20 ljudi koji su se nalazili u koloni izbeglica iz Srebrenice?

21 O: Oni su naravno bili veoma preplašeni. Nisu znali šta da preduzmu i  
22 pitali su nas: "Šta sada da radimo?" A mi smo onda pokušali sve da usmerimo ka  
23 Potočarima. Međutim, oni se nisu više osećali bezbednim u blizini granice  
24 enklave na severu, tako da smo ih odvezli sa sobom, hodali smo sa njima prema  
25 Potočarima.

26 P: I da li ste uspeli da stignete do Potočara sa ovom kolonom izbeglica?

27

28

29

30

1 O: Jesam. Uspeo sam da dovedem sve bolesne i ranjene iz bolnice u našu  
2 malu bolnicu koja se nalazila u štabu Holandskog bataljona. Nakon četiri dana mi  
3 smo nekoliko sati ostali u tom štabu.

4 P: Da li se sećate u kojem trenutku ste stigli u Potočare?

5 O: To je bilo četvrtog dana, dakle u pitanju je bio 11. juli.

6 P: A sećate li se koje je to doba dana bilo?

7 O: Izvinite. To je bilo popodne.

8 P: Kakva je bila situacija u Potočarima?

9 O: Bilo je izuzetno toplo vreme. Mi nismo imali dovoljno vode da damo...  
10 da je damo ljudima. Hiljade ljudi okupile su se oko baze UN-a. Mi smo pokušali  
11 da što više njih uvedemo u štab, ali i izvan štaba je morala da bude jedna  
12 privremena baza UN-a, odnosno linija kojom se ograničavala baza UN-a i gde su  
13 oni mogli malo da se odmore. U to vreme je vladala veoma panična situacija.

14 P: A šta ste učinili te noći?

15 O: Pa, posle četiri dana, mi smo pokušali te noći da se malo naspavamo.  
16 Četiri prethodna dana nismo uopšte spavali, tako da smo se odmorili tokom  
17 nekoliko sati.

18 P: A sledećeg dana, 12. jula, nakon što ste se probudili, šta se  
19 dogodilo? Šta ste prvo primetili ili koji Vam je prvi zadatak dodeljen?

20 O: Povremeno je bilo autobusa koji su dolazili u enklavu. Mi nismo znali  
21 šta da očekujemo, ali ti autobusi su dolazili i deportacija je već bila u toku.  
22 To su bili prvi autobusi za prvi konvoj u okviru prve deportacije. Mi smo

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pokušali da sagledamo stvari, da li da pomažemo ili ne izvan štaba.

2 P: U redu. A da li ste u nekom trenutku dobili naređenja?

3 O: Da. Major Franken mi je rekao da se pripremim za prvi konvoj. On je  
4 pokušavao da ukrca po jednog vojnika u svaki autobus, ali dobio je dozvolu samo  
5 da pošalje vozilo sa dva pripadnika mirovnih snaga UN-a zajedno sa svim  
6 autobusima.

7 Zbog toga sam ja uzeo svoje zalihe vode, vreću za spavanje, sve svoje  
8 stvari, stavio sam ih u vozilo i čekao sam trenutak kada će da pođu autobusi.  
9 Onda sam se odvezao sa autobusima ka nepoznatom odredištu. Nismo znali kuda  
10 idemo. Jedino moje naređenje je glasilo da pratim autobus i da dam izveštaj o  
11 tome šta se dogodilo.

12 P: U redu. A ko se nalazio u ovim autobusima?

13 O: Ja sam bio u prvom konvoju. Tu je stajao general Mladić sa osobljem  
14 jedne TV stanice. A na tom autobusu su bili žene i deca, oni takođe nisu znali  
15 gde idu. U prvom konvoju bila su... bilo je najpre vozilo UN-a na čelu konvoja,  
16 zatim su sledili autobusi, a zatim moje vozilo na začelju konvoja.

17 P: U redu. Da li Vam... da li Vas je pratio bilo koji holandski oficir  
18 dok ste Vi obezbeđivali pratnju ovom konvoju?

19 O: Dva oficira su se nalazila na čelu, a ja sam bio sa jednim kolegom u  
20 drugom vozilu na kraju kolone, na kraju konvoja.

21 P: Sada bih želela da opišete Vaš put sa ovim prvim konvojem iz  
22 Potočara. Šta ste videli usput?

23 O: Koliko je... Kao što znate, mi smo najpre ušli u selo Bratunac. Kad  
24 smo napustili Srebrenicu, u to vreme je u Bratuncu bila proslava i mnogi ljudi

25

26

27

28

29

30

1 su slavili. Oni su pili, vikali i urlali i bacali svašta na autobuse koji su  
2 prolazili kroz Bratunac. To je bilo naravno izuzetno neobično, jer smo mi imali  
3 ogromnu krizu, a onda smo uleteli pravo u slavlje.

4 Kada smo izašli iz Bratunca, videli smo mnoge pripadnike vojske  
5 bosanskih Srba kako su se okupili pored puta. Oni su nas zaustavljali i na nas  
6 upirali oružje i želeli da preuzmu nekih od naših materijala. Na primer, naš  
7 šlem ili naše oružje ili naše pancire na primer. I bilo je neobično jer ja sam u  
8 to vreme bio... ja sam u to vreme bio poručnik i u to vreme je vojska bosanskih  
9 Srba poštovala različite činove. Ja sam im rekao: "Nemojte da kradete od  
10 poručnika," pa sam uspeo da prođem zajedno sa autobusima. Ali to nije uvek  
11 uspevalo, tako da su ukrali neku opremu od nas.

12 Po izlasku iz Bratunca, video sam jedan od autobusa koji se pokvario -  
13 bilo je problema sa motorom -, a ostali autobusi su nastavili da se voze sa  
14 jednim od naših vozila, dok sam ja odlučio da ostanem sa pokvarenim autobusom.  
15 Sve žene i deca su se nalazile u autobusu, ali sam ja tražio od vozača da otvori  
16 i pusti sve napolje jer je bilo izuzetno vruće. I sve svoje lekove i svu svoju  
17 vodu sam dao ženama i deci na autobusu. Bila je izuzetno neobična situacija. Čak  
18 je došao jedan fotograf koji je želeo da nas slika. On je želeo da ima lepe  
19 sličice na kojima bi se žene i deca smejali. Bilo je vrlo neobično. Čak je hteo  
20 da pozajmi moj autobus kako bi... moje... moje vozilo, kako bi otišao po novi  
21 autobus.

22 P: Dok su žene i deca stajali izvan autobusa, u kakvom su stanju oni  
23 bili?

24

25

26

27

28

29

30



1 O: Pa naravno, kao i ja, bili su potpuno u neizvesnosti šta će se dalje  
2 dogoditi. Bili su izuzetno uplašeni od toga šta bi moglo da usledi. Oni nisu  
3 bili informisani ni o čemu. Autobus se pokvario. Videli su... videli su me, jer  
4 su dolazili i drugi civili iz sela u okruženju i oni su hteli da nam se pridruže  
5 kod autobusa. Prema tome, ja sam samo tu stajao, pokušavao da ih razdvojim i  
6 rekao: "Da je u redu, da produžimo što je pre moguće." Mi smo onda morali da  
7 napustimo ovu lokaciju.

8 GĐA ŠOLJAN: [simultani prevod] Gospođo poslužiteljice, molila bih Vas da  
9 pređemo na elektronsku sudnicu, odnosno da preko ovog sistema pokažemo dokument  
10 2111. Hvala.

11 P: Gospodine, upravo ste nam govorili o autobusu koji se pokvario ubrzo  
12 nakon što ste napustili Bratunac. Možete li nam pokazati ili reći, kada gledate  
13 ovu kartu, gdje se približno pokvario taj autobus?

14 O: Mislim da se pokvario negdje u području Glogove. Mogu li to da  
15 pokažem ovdje?

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, mislim da bi to bilo bolje. U redu.

17 SVJEDOK: [simultani prevod] Mislim da je to bilo negdje tu, napustili  
18 smo Bratunac.

19 GĐA ŠOLJAN: [simultani prevod]

20 P: Možete li strelicom da pokažete kojim ste putem onda nastavili sa  
21 autobusom?

22 O: [obilježava]

23 P: Možda trčim pred rudu - recite nam da li je taj autobus popravljen.

24 O: Popravljen je, odnosno on nije popravljen već je zamijenjen drugim  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 autobusom koji je dovezao se taj cijeli put i njime smo onda produžili na zapad.

2 P: U redu. Hvala gospodine. Da li biste potpisali ovo?

3 O: [obilježava].

4 P: Hvala. Kad ste nastavili tim putem, da li ste nešto primijetili?

5 O: Onda sam vidio pješadiju na putu, vojnike pješadije, koji su bili  
6 okrenuti na jug, okrenuti prema šumi. Bili su pod teškim naoružanjem. Vidio sam  
7 čak i protivavionske mitraljeze i puškomitraljeze na vozilima u selu koje je  
8 bilo negdje kod Sandića. Svakih 10 metara bili su pješadijski vojnici okrenuti  
9 na jug; neki su pucali. Neki su nas zaustavljali. Puštali su autobus da ide  
10 dalje, ali su nas u suštini zaustavljali i pitali šta se dešava, gledali šta je  
11 unutar vozila. Uperili bi puške u nas i onda smo mi u takvim uslovima vozili  
12 dalje.

13 P: Možete li nam reći kojim snagama su pripadali ti vojnici?

14 O: Pa, uz put je bilo vozila na kojima je bio ogroman vuk, glava vuka. I  
15 na osnovu toga sam zaključio da su bili Vukovi sa Drine, a vozila su bila uz  
16 put. Bilo je puno pješadijskih vojnika, obučenih u maskirane uniforme,  
17 pješadijske maskirane uniforme, okrenutih prema jugu.

18 P: Da li su ti vojnici pješadije pucali u pravcu juga?

19 O: U to vrijeme nisu toliko pucali, ali sam vidio nešto paljbe.

20 P: A da li ste čuli da se iz šume uzvraća vatra na te položaje?

21 O: Ne. Nikada nisam čuo zvuk nijedne puške iz tog pravca.

22 P: Po Vašoj procijeni, koliko ste vojnika vidjeli na tom putu od

23 Bratunca do Konjević Polja?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Stotine.

2 P: Kako su bili raspoređeni? Da li biste to mogli objasniti?

3 O: Pa, oni su formirali liniju. Svakih 10 metara bio bi jedan, dva ili  
4 tri vojnika, 20 metara bi bilo između grupa vojnika. Tako da, po mom mišljenju,  
5 bilo ih je više od 100 u to vrijeme.

6 P: I svi su bili obučeni u maskirane uniforme, kao što ste već rekli?

7 O: Da, jesu.

8 P: Kuda su onda autobusi produžili?

9 O: Pa, bila je blokada na putu blizu Konjević Polja, tako da smo morali  
10 tu da skrenemo na jug, prema selu Milići, svi autobusi su krenuli na jug.

11 P: Na putu na jug, da li ste primijetili bilo šta neobično?

12 O: Vidio sam neke muškarce koji su pješáčili pored puta sa rukama na  
13 vratu, oni su pješáčili. I onda sam vidio nogometno igralište s desne strane i  
14 vidio sam muškarce Muslimane okupljene na tom igralištu. Sjedili su na koljenima  
15 sa rukama iza glave. Video sam čak i jedan sto. I sve što sam vidio javio sam  
16 radio vezom osmatračnici *Alpha*, ali... jer nitko nije znao kuda su otišli  
17 autobusi nitko nije znao gdje smo mi, tako da smo mi uspostavili radio vezu sa  
18 osmatračnicom *Alpha* i sve što nam se desilo, to zaustavljanje, pucnjava, sve je  
19 to javljeno osmatračnici *Alpha*. I također sam javio za to fudbalsko igralište na  
20 kojem su muškarci sjedili na koljenima sa rukama iza glave postrojeni.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li biste mogli da date procjenu koliko je bilo tih muškaraca koji  
2 su sjedili na koljenima, koji su držali ruke iza glave?

3 O: Pa, između 100 i 200.

4 P: Da li je s njima bila straža?

5 O: Pa, bilo je bosanskih Srba tu u okolini u to vrijeme i bilo je  
6 muškaraca u maskirnim uniformama na tom nogometnom stadionu zajedno s tim  
7 ljudima, tako da mora da je to bila vojska bosanskih Srba. Ja sam vidio ljude  
8 kako pješake tim putem prema fudbalskom stadionu, sa sjevera na jug. I tako...  
9 naravno, kada sam prošao to fudbalsko igralište, vidio sam kako dolaze sa juga  
10 na sjever.

11 P: A ti ljudi koji su bili na tom igralištu, tih 150 do 200 ljudi, u  
12 kakvoj su odjeći oni bili?

13 O: Pa, po meni, to su bili samo civili.

14 Njihove stvari koje su sa sobom donijeli su bile skupljene blizu tog  
15 fudbalskog igrališta, njihove torbe koje su nosili.

16 P: Hvala, gospodine.

17 GĐA ŠOLJAN: [simultani prevod] Ja bih mogla da pokažem još jedan dokazni  
18 predmet, ako imamo dovoljno vremena da to uradite.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imate još tri minute.

20 GĐA ŠOLJAN: [simultani prevod] U redu. Hvala. To možemo pokazati za to  
21 vrijeme. Molim Vas da na ekranu pozovemo dokument sto... 1664, po spisku 65ter.

22 P: Možete li opisati Vijeću šta vidimo na ovoj fotografiji?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Na ovoj fotografiji vidimo put koji ide prema Novoj Kasabi i vidim to  
2 fudbalsko igralište blizu puta. Na tom fudbalskom igralištu su bili muškarci.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ubuduće, molim Vas pokušajte da  
4 izbjegavate da koristite ovakve fotografije ili druga dokumenta na kojim već  
5 postoje oznake. Pokušajte da to izbjegnute. Mislim da smo to jasno rekli još  
6 davno.

7 GĐA ŠOLJAN: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude. To ćemo  
8 uraditi ubuduće.

9 P: Potpukovniče, kuda ste otišli iz tog područja? Kuda su autobusi  
10 produžili?

11 O: Autobusi su produžili u pravcu Milića i onda su skrenuli desno prema  
12 Kladnju.

13 P: Da li je to bila Vaša odrednica?

14 O: Pa, tu su se autobusi zaustavili. Kada sam ja išao... kada sam ja  
15 tamo stigao sa svojim autobusom, ostali autobusi su tamo čekali. To je bilo  
16 usred šume. Žene i djeca iz prvog konvoja su se obradovali kada su me vidjeli,  
17 jer su se bojali da će ih ubiti usred šume. Pokazivali su mi ovakav znak. Ne  
18 znam kako to da opišem.

19 P: Za zapisnik, znak je da se kažiprstom pokazuje vrat s lijeva nadesno  
20 ili u obrnutom pravcu, kao da se prekriže vrat. A kako ste Vi shvatili taj znak,  
21 gospodine?

22 O: Pa, te žene su mi pokazivale znak...znakom da su mislili da će ih  
23 ubiti u toj šumi.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I šta se onda desilo?

2 O: Pa, napustio sam svoje vozilo i pješao do mjesta gdje su svi  
3 pušteni iz autobusa. I dvojica kolega iz Ujedinjenih nacija koji su bili u prvom  
4 vozilu, oni su napustili svoje vozilo i s njima su pješali do muslimanskog  
5 područja.

6 Tu su svi izašli i pješali. I ono što sam ja uradio je da provjerim da  
7 svi izađu iz autobusa i da mogu da otpješaju sa tog područja bosanskih Srba.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da se ovdje moramo zaustaviti za  
9 danas. Potpukovniče, sutra ćemo se ponovo sresti. Svima Vam želim prijatno  
10 poslepodne i večer. Hvala Vam.

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

12 ... Sjednica završena u 13.47h.

13 Nastavak zakazan za srijedu,

14 19.10.2006., u 09.00h.

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30